

PROYECTO FINANCIADO POR EL FONDO
DEL LIBRO Y LA LECTURA, CONVOCATORIA 2019

Traducción de la Pars quarta del *Chilidüngu* de Bernardo Havestadt (1777) Transliterado y reordenado desde el AMU, de la R a la Y

El proyecto "El Vocabulario Mapudungun Latín del padre Bernardo Havestadt (1777): un aporte a nuestro conocimiento de la historia y la cultura mapuche" fue financiado por el Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, línea de investigación, Convocatoria 2019, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Folio 496690.

El trabajo consistió en traducir los textos latinos y transliterar al alfabeto mapuche unificado (AMU) los lemas, sublemas y ejemplos que integran el diccionario del capítulo cuarto "Voces indias en orden alfabético" del libro *Chilidüngu sive res chilenses vel descriptio status tum naturalis, tum civilis, cum moralis regni populique chilensis, inserta suis locis perfectae ad chilensem linguam manudictioni*, escrito en Chile por el jesuita Bernardo Havestadt, pero traducido, reescrito y publicado, en su versión latín-mapudungun, en 1777 en Westfalia, Alemania, tras la expulsión de la orden.

De los tres vocabularios existentes para el mapudungun de Chile durante el período colonial, éste ha sido el de menor difusión y ha quedado, a nuestro parecer, injustamente en el olvido. El discurso que articula el jesuita alemán a través de su diccionario acerca del pueblo mapuche, de su lengua y costumbres presenta una rica visión etnográfica, liberada —por su contexto de publicación— de las tensiones existentes con el mundo de los encomenderos y la Corona, con otras órdenes religiosas e, incluso, al interior de la Compañía misma.

Sin embargo, el texto, disponible exclusivamente en latín y con una transliteración que probablemente sea lo menos logrado del *Chilidüngu*, dificultaba el acceso a esta importante fuente no solo para muchos investigadores, sino que, aún más relevante, para los propios hablantes del mapudungun, impidiendo el trabajo de articular la historia de esta lengua, condición fundacional para revitalizarla, estabilizarla y promover su función al interior de una comunidad, que ve en ella el vínculo con la identidad y la memoria.

Por ello, traducir y difundir por medios electrónicos este texto fue la tarea que nos propusimos y que hoy les presentamos.

El Equipo:

Constanza Martínez Gajardo: Investigadora responsable y traductora de textos latinos. Sonia Vita Manquepi: Asesora de mapudungun; responsable de la transliteración al AMU.

Migue Carmona Tabja: Realizó la traducción de contraste de los textos latinos.

Cristóbal Montalva Cautín: Coinvestigador bibliográfico.

Este archivo:

En el presente archivo encontrarás, en orden alfabético, los lemas que comienzan por R-T-TR-U-Ü-W-Y, según su transliteración al AMU. Se estructuran en tres columnas que contienen, de izquierda a derecha: 1. el lema en la transliteración original de Havestadt, con excepción de las letras góticas, que han sido reemplazadas: la n gótica por \tilde{n} , la g gótica por ng, la f gótica por f gotica por f

En Santiago, a 21 de diciembre de 2022



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons Atribución-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional.

R-T-TR-U-Ü-W-Y

Transliteración Havestadt	Transliteración AMU	Significado traducido desde el latín
Raqui	Raki	Bandurria (ave).
Raqui coûau	Raki kowaw	Reunión, asamblea en la cual, para asesinarlo, dan al enemigo un manojo de varillas las que lanzará a un agujero preparado en medio del terreno. Luego ordenan que diga en voz alta los nombres de sus héroes y, cada vez que nombra a alguien, debe arrojar una de las varillas al agujero. Cuando todas y cada una de las varillas fue lanzada así, se ordena que las recoja de nuevo y, mientras se inclina con todo el cuerpo para recogerlas, le lanzan un golpe en el cuello o en su articulación, le cortan la cabeza, le sacan el corazón, absorben la sangre de lo extraído y con ella untan las lanzas y, finalmente, hacen circular la cabeza clavada en la lanza entre cantos y danzas. 532.
Raquidngun	Rakidüngun	Asamblea convocada si alguno hace la guerra o infiere daño a otro. 438. 480. 482.
Raquin	Rakin	Estimar, honrar, tributar honores para alguien//Contar o calcular cantidades//Considerar a un hombre bueno e íntegro. <i>Reche rakienew,</i> me cuenta entre los indios. <i>Rakiwn</i> , <i>rakiwpüran</i> , Estima propia, soberbia//ensoberbecerse, estimarse en demasía: te arrogas demasiado. <i>Rakiduam</i> , tristeza. <i>Rakiduamün</i> , estar triste, apesadumbrado, afligirse con lágrimas. 484. 486. 531.
Racumn	Rakumün	Cerrar, echar cerrojo. <i>Raküm, rakümfe</i> , cerrojo, aldaba. 518
Ralli	Ralli	Plato de madera. <i>Ralli longko</i> , calavera, cráneo, vasija de la cabeza de un enemigo, de la que beben. 479. 520. 522.
Ramtun	Ramtun	Preguntar, indagar, cuestionar, exigir razón acerca de algo. <i>Ramtudüngu</i> , pregunta, indagación. 525. 526.
Ran	Ran	Apuesta o compromiso hecho en el juego. <i>Ranün</i> , apostar en el juego// Jurar, afirmar algo mediante juramento, obligarse por juramento// Ponerse en situación crítica y comprometer su vida a la incertidumbre del azar. 532. 563.

I		
Rangi	Rangi	Mitad, media parte, medio. Rangi antü, mediodía, duodécima hora. Rangi pun, medianoche, duodécima hora de la noche. Rangin, estar situado en medio: del mar, la tierra está situada en medio del mundo, irrumpir en medio de los enemigos, abrirse paso a fuerza en medio del ejército, atravesó el centro, dedo medio o cordial. Ranginche, ranginche mew, rangin pu ülmen, central entre los caciques, entre los hombres // Regular, mediano. Rangin wentru, hombre de edad mediana. Ranginün, interceder, dar la mitad, fórmula de brindis. Ranginün, shanginün, de modo que uno y otro, o bien cada uno de aquellos dos beba la mitad. Rangin ranginün, interponer algo, separar. 478. 495. 545. 550. 766.
Ranql	Rankül	Cárice (hierba). <i>Rankülün, rankeltun</i> , recolectar cárice. 402.
Rapa	Rapa	Greda. <i>Rapa ngilawe</i> , vado gredoso. 425.
Rapin	Rapin	Vomitar. 478. 536.
Rapùn	Rapün	Tender el arco, lanzar la flecha. 532.
Rarin, dadin	Rarin, dadin	Cierto arbusto, zarza. 412.
Rau	Raw	Greda. <i>Rawko</i> , agua gredosa, de donde <i>Arauco</i> , pues los españoles al que pregunta "¿hacia dónde vais?", respondían en español "A <i>Rauco</i> ". 425.
Raûú	Rawü	Flor. Rawün, rawüwenün , florecer, dar flores. 415. 416.
Re, rechi	Re, rechi	Solamente, únicamente. 222.
Revùn	Refün	Vasija en la que reservan alimentos. 520.
Reipun	Reipun	Ser o estar mezclado, revuelto. <i>Reipulün</i> , mezclar, revolver. 478.
Recan, decan	Rekan, dekan	Tostar, girar al fuego carnes clavadas en un asador. Rekawe, asador. 475.
Rel	Rel	Frente a frente, enfrentado, opuesto. <i>Relün</i> , permanecer frente a frente//Estar algo en el mismo estado// Sostenerse en la esperanza, confiar plenamente. <i>Renüman</i> , oponerse, presentar el rostro, dar cara. 222.
Relmu	Relmu	Arcoíris. 346.
Relbun	Relüfün	Raíces para teñir de color rojo. 411. 418.
Relûe	Relwüe	Siete. 545.
Renù	Renü	Gruta, cueva, donde dicen que se reúnen sus hechiceros. 492. 494. 753.

	•	
Repu	Repu	Instrumento y modo de encender el fuego con dos varillas. Usan, ciertamente, dos varillas de sauce. Colocan debajo horizontalmente una de las varillas, que es llamada a causa de esto domo, a la que se le ha hecho antes una pequeña concavidad en medio y, sobre esta, dentro de la concavidad, ponen perpendicularmente la otra varilla llamada wentru. Luego, esta wentru sobre aquella domo con una y otra palma giran los más rápido que pueden con vueltas circulares, de donde al instante se inicia el fuego, al que, para que sea más abundante, añaden la raspadura de ambas varillas en medio, cerca de dicha concavidad pequeña. Repun, reputun, encender el fuego de dicho modo. 354.
Rere	Rere	Ave nativa, de la familia de los carpinteros. 387.
Rerm, rerúm	Rerüm	Cresta, penacho. 389.
Retú	Retü	Cayado, báculo. <i>Retü poñi</i> , semillero de papas. <i>Retün</i> , confeccionar un bastón, un báculo// Sembrar papas. <i>Retü alwe</i> , hongos venenosos. 412. 413. 464.
Reu	Reu	Onda, ola. <i>Rewken</i> , estar con oleaje. <i>Rewrewn</i> , estar con oleaje// Hacer ruido, resonar, hacer estrépito. 429.
Reù	Reü	Parte. <i>Reütun</i> , dividir, distribuir, dispersar. <i>Reütu</i> , parte medida, racionada, calculada, conforme a medida. 532.
Rehue	Rewe	Territorio, zona, región// Nueve rewe constituyen una provincia, la que es llamada ailla rewe, nueve rewe. Sin embargo, aquellas regiones menores son llamadas cada una por su propio nombre, por ejemplo, melirewe, quechurewe, etc. Rewetun es una asamblea de machis, que también es llamada ngeikürewe. 411. 494. 399.
Rehuiñ	Rewiñ	Surco. Rewiñün , surcar. 413.
Rian, riatun	Rian, riatun	Partir, rajar leños// Madera cortada, astillas. 404. 567.
Rifcan	Rifkan	Pellizcar, atrapar, arrancar de raíz. <i>Rifkatu</i> , pelos arrancados. <i>Küme rifkafin</i> , ni siquiera un pelo o vestigio fue dejado. 458. 476.
Rimu	Rimu	Flor amarilla, delicia de las perdices. 415.
Ringlùn	Ringülün	Herir de punta, atravesar, infligir una herida de punta, traspasar a uno con la espada. 364.

Rincún	Rinkün	Burlarse de alguien con el rostro, la voz y el cuerpo, imitar o representar las costumbres o gestos de aquel// Lanzarse, elevarse, saltar. 431. 487.
Rinún	Rinün	Retirarse al bosque, ocultarse allí. 464. 404.
Rita	Rita	Espino, zarza.
Rito	Rito	Correctamente. <i>Ritomün</i> , enderezar, ordenar, disponer, edificar. Colocar correctamente las cosas. <i>Ritolen</i> , ordenadamente, en orden, en su lugar. Avanzar en orden, estar dispuestos en orden. <i>Ritodungun</i> , hablar de la manera más elegante, correctamente, con gracia. Nada decir que no sea pertinente, decir cada cosa en su lugar pertinentemente. <i>Welu rito</i> , astro, estrella. 333. 480. 493. 494. 480. 526.
Ritu	Ritu	Árbol que da flores. 398.
Riu, fiu	Riu, shiu	Ave paseriforme, de la familia del pardillo y el jilguero. 383.
Riun cuù, riunchang	Riun kuü, riunchang	Parte musculosa del brazo. 448.
Robú	Rofü	Tierra negra, para teñir de ese color. 418.
Roblu	Rofülu	Abrazar. 449.
Roltan, yoltan	Roltan, yoltan	Repeler, rechazar. 532.
Rompú	Rompü	Crespo, rizado. 458.
Ron	Ron	Arrancar la piel a alguien, desollar// Dividir, cortar en partes. 364.
Ronican	Ronikan	Pellizcar. Véase <i>rifkan</i> . 826. 458.
Roncal cahuellu	Ronkal kawellu	Crines, tusa del caballo. 366.
Roù	Row	Ramas, ramaje. <i>Rowtun</i> , reunir, juntar ramas, desgajarlas, rellenar con ramas. 403. 404.
Rivùln	Rufülün	Intercutáneo, interior, oculto. 532.
Ruili	Ruili	Árbol similar al roble. <i>Reuli,</i> Árbol similar al roble. 400.
Ruiln, duiln	Ruilün, duilün	Revolver, mezclar algo. 476.
Ruca	Ruka	Casa, edificio, domicilio. <i>Rukan</i> , <i>rukatun</i> , construir, edificar una casa, <i>Rukatuche</i> , familia, integrante de la familia. <i>Eñum ruka</i> , llama el futuro yerno al futuro suegro. 28. 504. 517. 519.
Rula	Rula	Palmo, medida equivalente a 4 pulgadas. <i>Rulan, rulatun</i> , medir en palmos. 555.
Rulitcún	Rulitükün	Lanzar un golpe con el revés de la mano, abatir, herir con un golpe atravesado. 487.

Rulmen	Rulmen	Tosquedad, grosería, hecho inoficioso, indolencia, atrevimiento, falta de pudor, desvergüenza, descaro, defecto, error// Ser grosero// Devorar, engullir, tragar. 476. 483.
Rulon	Rulon	Riachuelo, arroyo. 429.
Rulpan	Rulpan	Transportar, llevar al otro lado. 433.
Rulu	Rulu	Campo, lugar húmedo. 428.
Rume	Rume	Partícula que, con sustantivos, significa 'al menos'; con subjuntivos, significa 'aunque'; con indicativos negativos, optativos y aoristos, significa que se niega completamente, pero junto con la palabra 'chem' y un verbo afirmativo, afirma completamente; añadiendo 'no' a 'chem rume', significa 'nada. En otros contextos puede significar: ni, solamente, nunca, ciertamente, créeme, casi no, ten cuidado, no atreverse, quienquiera, el que sea o precipitadamente. 224.
Rumen	Rumen	Rodeo, circuito, giro// Rodear, hacer un viaje rodeando// Cuando es unido a otro verbo, significa repentina, súbitamente. Larumei, murió de muerte repentina. Pengerumei, apareció, pero pronto desapareció. Rume tripan, el papel deja pasar las letras, es absorbente. Rume duamün, olvidar, desaprender: escapárseme el nombre. Rume kintun, transparente, lúcido, translúcido. Rumeai llanka mo, pagará con piedras preciosas, perlas, vidrios celestes. 247. 484. 573.
Rumpeln	Rumpelün	Celos, rivalidad del hombre contra la mujer: estar irritado por la rivalidad, mirar con celos al rival, mostrar a la esposa o amante el miedo por celos o por un rival, no ocultarlo. 487.
Runa	Runa	Cuanto atrape el puño, puñado. <i>Runatun</i> , tomar, coger con el puño. 555.
Rungl	Rungül	Cañas secas. 402.
Runca, rumca	Runka, rumka	Peine. <i>Runkan, rumkatun</i> , extender, limpiar, separar los cabellos con un peine. 520.
Rupan	Rupan	Antes de esto, antiguamente, en otro tiempo, el año pasado, hace algunos años, o bien, diez años antes// Pasar del tiempo, exceder el tiempo. Rupai küyen, ya pasó el tiempo de plantar, de sembrar, ya pasó. Rupalün, transportar, trasladar// Permitir, tolerar, dejar pasar, hacer la vista gorda. Rupalpi antü, conversando el tiempo escapó, hacer algo por placer// Morir. 494. 540. 543.
Rupen	Rupen	Romperse, reventarse: el absceso se rompió, el pus del absceso estalló. 536.

Ruren	Ruren	Cardar la lana. 473.
Rutan	Rutan	Asir, sostener la espada por la empuñadura, sostener un cetro, apretar con la mano. <i>Ruta nien</i> , embridar, poner freno, domesticar, contener. 449. 532.
Rutin	Rutin	Pellizcar// Modelar las piedras en punta, picando, golpeando; cortar las piedras. 449. 567.
Rutomn	Rutomün	Lagrimear los ojos a causa del polvo. 440.
Ruton	Ruton	Arbusto, matorral, vástago. 401.
Ruen, rueln	Ruwen, ruwelün	Rascar. 378.
Rùbatun	Rüfatun	Sucio, inmundo, cerdo. 372.
Rbuntun	Rüfuntun	Derramar, verter en una vasija, trasvasijar// Enjuagar. 478.
Rùcafcún	Rükafkün	Clavarse algo al pie que lo pisa, herirse, ser vulnerado. 535.
Rque	Rüke	Partícula que acompaña sustantivos o verbos y puede tener las siguientes significaciones: dejar en la duda o en suspenso el juicio; uno cualquiera, indefinido; valor exornativo. 223.
Rcu	Rüku	Infeliz, mezquino, estricto, parco, avaro. <i>Rükün</i> , ser avaro. <i>Rükuwun</i> , no querer ser cómplice o acompañar en algo. 483.484.
Rùcu	Rüku, rükü	El pecho del hombre. <i>Rükulün</i> , recostarse de pecho. 445. 446.
Rcúl	Rükül	Estómago de las aves. 389.
Rúle	Rüle	Catarro, coriza, romadizo. <i>Rülen</i> , sufrir de catarro, de romadizo. 535.
Rlun	Rülun	Hundirse, sumergirse en el agua. 431.
Rme	Rüme	Junco. 402.
Rmn, dmn, rúmn, dúmn	Rümün, dümün	Quedarse abajo, depositarse en el fondo: nave sumergida por las olas, el agua se tragó la nave. Ser sumergido. 431.
Rngan	Rüngan	Excavación, fosa// Cavar, excavar la tierra. Rüngalün, inhumar, enterrar, sepultar, bajar el cuerpo a tierra, devolver a la tierra// Enterrar a un vivo en la tierra, cubrir con tierra. Rüngako, fuente// Dos nebulosas junto a la Vía Láctea. Rüngatu, düngatu, düngachu. 333. 412. 413. 429. 537. 538.
Rngen	Rüngen	Ser grueso, tener borde, orilla, ribete, por ejemplo, una tela gruesa que tiene borde, ribete, remate, un vestido orlado. 557.
Rngo	Rüngo	Harina cruda. <i>Rüngon, rüngolün</i> , moler, triturar, machacar, despedazar algo, desmenuzar. 474.
Rnquenn	Rünkenün	Madurar, llegar a sazón.

Rünkoi	Tobillo, talón. 451.
Rününkün	Estar fatigado. 534.
	Pulir los maderos. 567.
Rüpwü , rüpu	Camino. <i>Rüpun</i> , encaminarse, proseguir, avanzar con algo, ser transportado en caballo, carro, carreta. <i>Rüputun</i> , penetrar un camino, entrar, entregarse a un camino. 492. 494.
Rütan	Golpear, machacar con un martillo, un mazo: dar forma al fierro, las armas, las espadas, escudos. 567.
Rüten, rütelen	Meditativo, inclinado hacia adelante: se acercó cabizbajo. 437.
Rüto	Paja. 402.
Та	Partícula casi siempre exornativa. Sin embargo, tiene significado cuando reemplaza a <i>chem</i> y se usa cuando no oyen lo dicho. También lo tiene cuando distingue una palabra de otra muy similar. 295: 6.
Tafaiko	Cautivo, prisionero. <i>Tafaikoche, tafaikon</i> , capturar, dar, entregar en servidumbre, arrastrar a esclavitud. 498. 532. Véase <i>tafon</i> . 834. 837.
Tafü	Casa, domicilio. 517.
Tafül	Planicie, llanura. 554.
Takun	Cubrir, ocultar, cerrar, obturar. 476.
Taküm, tukem	Piedra preciosa. 425.
Talka	Estampido, escopeta// Trueno. Füta talka, estampido más largo y mayor, tubo que suele dispararse con horquillas. Talka karita, máquinas bélicas militares de bronce, de carro o carreta. Talkan, talkatun, lanzar, abrir con ruido, atacar a alguien con escopetas, con lanzas y cañones provistos de pólvora// Tronar, retumbar. 533. 531. 532.
Tampadkün	Golpear con la mano o con el talón anterior. 449.
Tampal	Desnudo, falto de todo vestido. <i>Tampalün, tampaklen</i> , estar desnudo. <i>Tampalkünon</i> , desnudar, despojar a alguien de la ropa. <i>Tampalkünown</i> , dejar el vestido en el suelo, lanzar la vestimenta. 467. 468.
Tampedkün	Oprimir, poner algo bajo una prensa, forjar, apretar. 567.
Tamün	Estar quebrado de ánimo, debilitarse, caer. 366.
Tanga tanga	Mandíbula, quijada. 442.
Tangi	Balsa, canoa, nave de madera, construida de maderos. Tangitun , transportarse en balsa, navegar. 557.
	Rününkün Rüpun Rüpwü , rüpu Rütan Rüten, rütelen Rüto Ta Tafüi Tafüi Tafül Takun Taküm, tukem Talka Tampadkün Tampadkün Tampad tanga

Tancún	Tankün	Obedecer, condescender, ser complaciente, complacer. 481.
Tapl	Tapül	Hoja, follaje, hojarasca. <i>Tapülnge</i> , párpados. <i>Tapüluwün, tapuwün</i> , labio. <i>Tapül püta, takü püta</i> , carne que cubre el estómago. 403.
Те	Те	Cosa, asunto familiar, bienes, provisiones, riquezas, recursos. <i>Ngen te</i> , dueño de una cosa. <i>Ñi tealu, tengeal, tengealu</i> , para que esta cosa sea mía, para que la posea. 421. 422.
Teivùn	Teifün	Estar trastornado, confundido. <i>Teifumün</i> , derrotar al enemigo, destrozar, destruir el conjunto, desbaratar, derribar, esparcir, derramar. 532.
Tein	Tein	Caer a pedazos una pared deteriorada por su antigüedad, desvanecerse, acabar// Reñir con alguien acerca de alguna cosa, pleitear entre sí, rivalizar en un pleito. 484. 518.
Teiûe	Teiwe	Sauce. 399.
Tellan, dellan	Tellan, dellan	Ser denso, espeso, compacto. 404.
Теуе	Теуе	Aquel. <i>Teyeu</i> , hasta allí. <i>Teye ñi mülen</i> , he allí. 19. 23. 555.
Tica	Tika	Ladrillos de adobe sin cocer, secos. 517.
Titi	Titi	Plomo// Interjección de afrenta y de ironía. 293. 420. 497.
То	То	Nervio mayor que une la cabeza con la espina de la espalda// Unión de la cabeza con el cuello, articulación del cuello. <i>Trotro,</i> nuez de Adán. 293. 445. 456.
Toqui	Toki	General supremo de la guerra y jefe de armas y de la milicia// Hacha de piedra o piedra que refiere la figura de un hacha, que siempre está en posesión de dicho jefe supremo de la milicia y, a raíz de ello, él es llamado <i>Toki</i> o ngen <i>Toki</i> . Este en tiempos de paz la conserva oculta, pero, en tiempos de guerra, la saca a la luz y se ocupa de que, en la asamblea, aquella sea colgada desde una cuerda teñida con sangre en el adobe. 480. 482. 531. 533. 525. 527.
Tol	Tol	Frente. 436.
Topel	Topel	Cuello. <i>Topeltun</i> , dar cornadas como los carneros, lanzarse en contra. <i>Topeli</i> , el peso se desliza, se inclina hacia el cuello de la bestia. 445. 363. 553.

significa el número de veces o el ordinal de la hora del			
Tume Tupu Tupu	Tu	Tu	de posesivo, o bien, señala ser relativa al sustantivo, adjetivo o verbo que lo antecede. Pospuesta a numerales, significa el número de veces o el ordinal de la hora del día. Como partícula afija en verbo, significa repetición de
Por casualidad, por azar: ocurrió no deliberadamente, sino por azar, resultó por casualidad, el destino y la fortuna lo trajeron. Tumechei, si por azar, a no ser que por casualidad. 28. Recoger, escoger, arrancar, coger// Como partícula pospuesta a sustantivos, pronombres o adjetivos, forma verbo. 92. 404. 432 Legua, tres miliarios (piedra o mojón que marca la distancia de mil pasos), tres millares de pasos, tercera piedra. Epu tupun, distar dos leguas: hasta la sexta piedra, hasta el sexto miliario. 555. 556. Alfiller más grande o punzón de fierro puntiagudo, que tiene unida una lámina redonda de plata, con la que las indias suelen prender la manta cerca del pecho. 469. Oportuna, correctamente, de manera hábil, juiciosa, en tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. Tuten, tutelún, disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio, acertar. Llegar oportunamente, venir a tiempo. 480. 482. Tutuca Tutuka Flauta bélica. Se hace ya de caña, ya de la tibia de algún enemigo, asesinado por ellos mismos. 562. Tuun Tuwun Retirarse, alejarse. 422. 493. 494. Tdcún Tūdkūn Gotear. 348. Tva Tūfa Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23. Tvei, vei Tūfei, fey Pronombre de identidad 'mismo'// Aquú. 20. 23. Tvei, vei Tūfei, fey Pronombre de identidad 'mismo'// Aquú. 20. 23. Tvúl Tūful Oblicuo, tortuoso, doblado. Tūfūltūfūl, crespo, rizado. 404. 458. Tca Tūka Centeno, totora. Tūka kofke, pan de centeno. 407.	Tue	Tue	
Tume sino por azar, resultó por casualidad, el destino y la fortuna lo trajeron. Tumechei, si por azar, a no ser que por casualidad. 28. Tun Recoger, escoger, arrancar, coger// Como partícula pospuesta a sustantivos, pronombres o adjetivos, forma verbo. 92. 404. 432 Legua, tres miliarios (piedra o mojón que marca la distancia de mil pasos), tres millares de pasos, tercera piedra. Epu tupun, distar dos leguas: hasta la sexta piedra, hasta el sexto miliario. 555. 556. Tupu Alfiller más grande o punzón de fierro puntiagudo, que tiene unida una lámina redonda de plata, con la que las indias suelen prender la manta cerca del pecho. 469. Tute Oportuna, correctamente, de manera hábil, juiciosa, en tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. Tuten, tutelün, disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio, acertar. Llegar oportunamente, venir a tiempo. 480. 482. Tutuca Tutuka Flauta bélica. Se hace ya de caña, ya de la tibia de algún enemigo, asesinado por ellos mismos. 562. Tuun Tuwun Retirarse, alejarse. 422. 493. 494. Tdcún Tüdkün Gotear. 348. Tva Tüfa Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23. Tvei, vei Tüfsin Saliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457. Tvon Tüfon Tos. Tüfonūn, toser. 535. Tvúl Oblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül, crespo, rizado. 404. 458. Tca <td< td=""><td>Tulcuú</td><td>Tulkuü</td><td>Panadizo, inflamación por infección en los dedos. 458.</td></td<>	Tulcuú	Tulkuü	Panadizo, inflamación por infección en los dedos. 458.
Tun pospuesta a sustantivos, pronombres o adjetivos, forma verbo. 92. 404. 432 Legua, tres miliarios (piedra o mojón que marca la distancia de mil pasos), tres millares de pasos, tercera piedra. Epu tupun, distar dos leguas: hasta la sexta piedra, hasta el sexto millario. 555. 556. Alfiler más grande o punzón de fierro puntiagudo, que tiene unida una lámina redonda de plata, con la que las indias suelen prender la manta cerca del pecho. 469. Tute Oportuna, correctamente, de manera hábil, juiciosa, en tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. Tuten, tutelün, disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio, acertar. Llegar oportunamente, venir a tiempo. 480. 482. Tutuca Tutuka Flauta bélica. Se hace ya de caña, ya de la tibia de algún enemigo, asesinado por ellos mismos. 562. Tuun Tuwun Retirarse, alejarse. 422. 493. 494. Túcún Tüfa Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23. Tvei, vei Tüfei, fey Pronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23. Tvicún Tüfkün Saliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457. Tvon Tüfon Tos. Tüfonün, toser. 535. Tvúl Tüka Centeno, totora. Tüka kofke, pan de centeno. 407. Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Tume	Tume	sino por azar, resultó por casualidad, el destino y la fortuna lo trajeron. <i>Tumechei</i> , si por azar, a no ser que
Legua, tres miliarios (piedra o mojón que marca la distancia de mil pasos), tres millares de pasos, tercera piedra. Epu tupun , distar dos leguas: hasta la sexta piedra, hasta el sexto miliario. 555. 556. Alfiler más grande o punzón de fierro puntiagudo, que tiene unida una lámina redonda de plata, con la que las indias suelen prender la manta cerca del pecho. 469. Oportuna, correctamente, de manera hábil, juiciosa, en tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. Tuten , tutelün , disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio, acertar. Llegar oportunamente, venir a tiempo. 480. 482. Tutuca Tutuka Flauta bélica. Se hace ya de caña, ya de la tibia de algún enemigo, asesinado por ellos mismos. 562. Tutun Tuwun Retirarse, alejarse. 422. 493. 494. Tdcún Tüdkün Gotear. 348. Tva Tüfa Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23. Tvei, vei Tüfei, fey Pronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23. Tvei, vei Tüfein Saliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457. Tvon Tüfon Tos. Tüfonün , toser. 535. Tvúl Tüful Oblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458. Tca Tüka Centeno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407. Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Tun	Tun	pospuesta a sustantivos, pronombres o adjetivos, forma
TupuTuputiene unida una lámina redonda de plata, con la que las indias suelen prender la manta cerca del pecho. 469.TuteOportuna, correctamente, de manera hábil, juiciosa, en tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. Tuten , tutelün , disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio, acertar. Llegar oportunamente, venir a tiempo. 480. 482.TutucaTutukaFlauta bélica. Se hace ya de caña, ya de la tibia de algún enemigo, asesinado por ellos mismos. 562.TuunTuwunRetirarse, alejarse. 422. 493. 494.TdcúnTüdkünGotear. 348.TvaTüfaPronombre demostrativo 'este'. 20. 23.Tvei, veiTüfei, feyPronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23.TvifcúnTüfkünSaliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457.TvonTüfonTos. Tüfonün , toser. 535.TvúlTüfulOblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458.TcaTükaCenteno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407.Tcan, tucaoTükan, tukaoPapagayo. 383.	Тири	Тири	Legua, tres miliarios (piedra o mojón que marca la distancia de mil pasos), tres millares de pasos, tercera piedra. <i>Epu tupun</i> , distar dos leguas: hasta la sexta
tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. Tuten , tutelün , disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio, acertar. Llegar oportunamente, venir a tiempo. 480. 482. Tutuca Tutuka Flauta bélica. Se hace ya de caña, ya de la tibia de algún enemigo, asesinado por ellos mismos. 562. Tuun Tuwun Retirarse, alejarse. 422. 493. 494. Tdcún Tüdkün Gotear. 348. Tva Tüfa Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23. Tvei, vei Tüfei, fey Pronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23. Tùfcún Tüfkün Saliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457. Tvon Tüfon Tos. Tüfonün , toser. 535. Tvúl Tüful Oblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458. Tca Tüka Centeno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407. Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Тири	Тири	tiene unida una lámina redonda de plata, con la que las
rutuca ruwun ruwun Retirarse, alejarse. 422. 493. 494. Tuwun Tüdkün Gotear. 348. Tva Tüfa Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23. Tvei, vei Tüfei, fey Pronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23. Tùfcún Tüfkün Saliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457. Tvon Tüfon Tos. Tüfonün, toser. 535. Tvúl Tüful Oblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül, crespo, rizado. 404. 458. Tca Tüka Centeno, totora. Tüka kofke, pan de centeno. 407. Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Tute	Tute	tiempo y lugar oportuno, según el asunto y la ocasión lo requieran. <i>Tuten</i> , <i>tutelün</i> , disparar correctamente, arribar al asunto, dar en el blanco// Dar con el remedio,
TdcúnTüdkünGotear. 348.TvaTüfaPronombre demostrativo 'este'. 20. 23.Tvei, veiTüfei, feyPronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23.TùfcúnTüfkünSaliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457.TvonTüfonTos. Tüfonün , toser. 535.TvúlTüfulOblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458.TcaTükaCenteno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407.Tcan, tucaoTükan, tukaoPapagayo. 383.	Tutuca	Tutuka	
TvaTüfaPronombre demostrativo 'este'. 20. 23.Tvei, veiTüfei, feyPronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23.TùfcúnTüfkünSaliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457.TvonTüfonTos. Tüfonün, toser. 535.TvúlTüfulOblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül, crespo, rizado. 404. 458.TcaTükaCenteno, totora. Tüka kofke, pan de centeno. 407.Tcan, tucaoTükan, tukaoPapagayo. 383.	Tuun	Tuwun	Retirarse, alejarse. 422. 493. 494.
Tvei, veiTüfei, feyPronombre de identidad 'mismo'// Aquí. 20. 23.TùfcúnTüfkünSaliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457.TvonTüfonTos. Tüfonün , toser. 535.TvúlTüfulOblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458.TcaTükaCenteno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407.Tcan, tucaoTükan, tukaoPapagayo. 383.	Tdcún	Tüdkün	Gotear. 348.
TùfcúnTüfkünSaliva, escupo// Escupir, dirigir la saliva. 457.TvonTüfonTos. Tüfonün , toser. 535.TvúlTüfulOblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458.TcaTükaCenteno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407.Tcan, tucaoTükan, tukaoPapagayo. 383.	Tva	Tüfa	Pronombre demostrativo 'este'. 20. 23.
TvonTüfonTos. Tüfonün , toser. 535.TvúlTüfulOblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül , crespo, rizado. 404. 458.TcaTükaCenteno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407.Tcan, tucaoTükan, tukaoPapagayo. 383.	Tvei, vei	Tüfei, fey	
Tvúl Tüful Oblicuo, tortuoso, doblado. Tüfültüfül, crespo, rizado. 404. 458. Tca Tüka Centeno, totora. Tüka kofke, pan de centeno. 407. Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Tùfcún		
Tuful 404. 458. Tca Tüka Centeno, totora. Tüka kofke, pan de centeno. 407. Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Tvon	Tüfon	
Tcan, tucao Tükan, tukao Papagayo. 383.	Tvúl	Tüful	
	Тса	Tüka	Centeno, totora. Tüka kofke , pan de centeno. 407.
Tco Tüko Ovillo. 837.	Tcan, tucao	Tükan, tukao	
	Tco	Tüko	Ovillo. 837.

Tcun, tùcun	Tükun	Introducir, meter. <i>Tükulün</i> , introducir, meter// Acusar: <i>Tükulfin apo mo</i> , lo llevo, lo acuso ante el tribunal del jefe. <i>Katuntüku</i> , parte separada de la casa, donde algunas cosas son guardadas. <i>Tarintüku</i> , envoltura, cubierta, cualquier cosa atada, vendada. <i>Tanantükun</i> , introducir precipitando. <i>Tantuntükun</i> , introducir destruyendo, derribando, echando por tierra. 470. 478. 517. 527.
Túcun, tcun	Tükun	Sembrado, mieses// Sembrar, hacer un semillero, esparcir semillas en la tierra, plantar. <i>Tükuwe</i> , semillero. 413.
Tlbun, chlbun	Tülüfun, chülüfun	Mal gobierno, impericia en los asuntos públicos, que deben ser llevados// Estar débil, enfermo.
Túlngfcún	Tülüngüfkün	Errar con el pie pisando en el aire, ser burlado por el vacío y estrellado por lo sólido// Dar un golpe en falso sin acertar. 452.
Tùñ	Tün	Piojo. 378
Tab, taf, tav	Traf	A un tiempo, simultáneamente, junto a, a causa de. <i>Traflewfu</i> , cerca del río. <i>Traf ange</i> , en presencia de. <i>Trafkuü</i> , de una mano a la otra. <i>Trafkuün, chafkuün</i> , dar en acuerdo de canje, en trueque. <i>Traflongko, chaflongko, chaflongkon</i> , Ley del Talión, de tal modo que, si alguno mata a otro, el asesino, si no se redime con pagos, es asesinado por los parientes del occiso del mismo modo y paga cabeza por cabeza, diente por diente; a partir de lo cual, el occiso es llamado <i>longko: Meli longko nakümenew fachi wera kalku</i> , cuatro cabezas me quitó este hechicero. Y quienes son muertos por ellos mismos a causa del asesinato de un otro, también son llamados <i>longko: Epu longkoyei, meli longko iei</i> . 525.
Tavon	Trafon	Quebrarse// Quebrar, hacer pedazos, destruir. <i>Chafon, chafon longkon</i> , enfermedad infecciosa, pestífera, que hace arder de fiebre. 534.
Tavuia	Trafuia	Tarde (después del medio día), tiempo vespertino. Trafuia mo , por la tarde, al atardecer. 539.

Tafn	Trafün	Confluir, concurrir a un mismo lugar// Participar, volverse partícipe, recibir parte// Pagar por entero, satisfacer cabalmente. Chafi ñi kuü , lo que debía, íntegramente pagué. Trafülün , reunir, congregar, convocar al consejo// Hacer partícipe. Traftu , en presencia del jefe, bajo su mirada. Trafümen , confluir, concurrir. Trafümen, trafümel lewfu , confluencia (del río). Trafümañüm , retribución, remuneración, pago, premio, compensación. Trafüman , reunión hecha en favor de algún enfermo, en la cual se hace una exhortación para que se lamenten de la suerte del enfermo, lo compadezcan y, en tanto puedan, lo socorran. Trafüma, chafüma, parásito, que come sin pagar su parte, que vive del pan ajeno, acólito de las mesas// Cosa vieja, que es reservada para el año siguiente. Chafüma tripantu , legumbres que quedaron del año anterior// El final del año precedente y el inicio del nuevo. Trafüpelün , enronquecer, volverse ronco. Trafdungun , diálogo, conversación. 414. 421. 422. 494. 514. 525. 530. 536.
Taiûen	Traiwen	Manantial, cascada, torrente, fuente. 429.
Tamtamcùn	Tramütamükün	Empujón, impulso// Empujar a alguien, impeler, arrojar a empujones, echar. 532.
Tanan	Tranan	Triturar, machacar, despedazar// Arrojar, echar, hacer caer, precipitar. <i>Tranatükun</i> , revestir las paredes. <i>Tranakupuawn</i> , pedazo de carne puesto sobre las brasas. 567. 475.
Tanana	Tranana	Escudo pequeño de cuero en forma de medialuna. Trananan, cubrirse, protegerse con un escudo pequeño de cuero en forma de medialuna. 531.
Tanga	Tranga	Ave conocida por distintos nombres: <i>keltewe, tregle, tranga</i> . 387.
Tangon	Trangon	Quebrar, ser quebrado. <i>Trangontükun, trafontükun</i> , dar, pegar puñetazos. 487. 521.

Tann	Tranün	Caer, resbalarse. Tranümün, tranülün, trantun, trantulün , despeñar, derribar a un hombre, echarlo por tierra. Trantulün significa también lo mismo que lakutun . Tranüman , pisotear, maltratar, hundir, aniquilar con los pies// Oprimir, comprimir, abrumar. Tranümawn , lanzar una cosa sobre otra// Cubierto, tapado. Tran, trantu , árbol cortado, o bien, que espontáneamente o por el viento es tirado a tierra. Tranütüku, trantunütüku , árbol atravesado, obstaculizando el camino. Tranüma, chanüma , cosa cubierta, obstruida por otras. Chanüma konün , sobreponer, echar encima, introducir una cosa sobre otra. 506. 532.
Tapel	Trapel	Cuerda, soga, cordel. <i>Trapelün</i> , atar, amarrar con cuerdas. 472.
Тарі	Trapi	Pimienta roja hispana (ají). <i>Trapikan</i> , salpicar, aliñar algo con esta pimienta (ají). <i>Trapilawen</i> . 490. 410. 475.
Тартп	Trapümün	Unir, alcahuetear, actuar de alcahuete o alcahueta. Trapümün, hilo torcido. Trapümwe, huso para hilar. Trapümütu, bastardo, ilegítimo, de una unión condenada. 472. 490.
Tar	Trar	Pus, materia. <i>Trarün, trarpen</i> , estar purulento. 537.
Trarin	Trarin	Manojo pequeño, haz. <i>Kiñe trarin waka</i> , yugo de bueyes. 364. <i>Kiñe trarin añil</i> , manojito, dos doceavos, o bien, sextos de glasto (hierba para teñir azul). 419// Ligar, atar, vendar, atar con vendas, ceñir. 528. <i>Trarilün, trarilen: trarilei ñi waiki</i> . 533. Estar el fierro atado a una lanza: estar a disposición la lanza. <i>Trarikünowe</i> , cinturón de cuero. 465.
Tratarua	Tratarua	Articulación del brazo con el hombro. 454.
Tahua	Trawa	Cáscara, piel. 403.
Traultaul	Trawltrawl	Especie de rana pequeña. 378.
Tauma	Trawma	Tuerto. <i>Trawman</i> , volverse tuerto. 463.
Taun	Trawn	Confluir. Véase trafün . 834. Trawlün , reunir, congregar. 328.364.
Traun, tavn	Trawn, trafün	Recibir algo, recibir huéspedes. 421. 422. 518.
Trevn	Trefün	Ser impulsado, sonar, poner en movimiento un estrépito. Trefkün, treftefün, treftrefkün, palpitar el corazón. Trepümün, provocar un estrépito, un ruido. 535.

Trecan	Trekan	Paso// Avanzar lentamente: avanzar un paso, alargar el paso, dar un paso más grande, detener, contener el paso, caminar. 555. <i>Trekaw kawellu</i> , caballo que va a su paso. 366. <i>Trekanawn</i> , bajar, bajar saltando del caballo, del carro. 367. <i>Trekanche</i> , extranjero, forastero. <i>Trekatükun</i> , depositar semillas en la tierra, dejando siempre una distancia de un paso. 555. 556.
Trelan, telalen	Trelan, trelalen	Estar de pie con las piernas separadas. 452.
Trelolún	Trelolün	Rajarse, despedazarse, ser destruida una pared. 518.
Trelpon, telton	Trelpon, trelton	Ser transportado en un caballo trotón, sacudidor. Trenpol, treltol kawellu, caballo trotón. 366.
Trelún	Trelün	Eructar. 446.
Tremo	Tremo	Robusto, sano, bonito, hermoso, elegante, de forma notable, eminente, de rostro noble. <i>Tremongen</i> , belleza, aspecto bello, atractivo, gracia, hermosura, suavidad del rostro. 461.
Tremplcahue	Trempülkawe	Anciana, vieja. Acerca de ellas se cuenta que una de estas trempülkawe aparece después de la muerte para llevar consigo el alma del difunto a la isla Mocha a la que llaman karükulafken . 497.
Trem	Tremu	Anciano, grande de edad, de avanzada edad. <i>Tremün</i> , criar, ser criado, crecer. 495. 496.
Tremu	Tremu	Árbol nativo. 400.
Trengteng	Trengtreng	Montes en los cuales dicen que sus antepasados evitaron las aguas del diluvio. 492.
Trenifcún	Trenifkün	Sacudirse, estremecerse: muerto de miedo tembló, la casa sacudida por el trueno. 486.
Trenca	Trenka	Alondra, ave cantora. 383.
Trencùl	Trenkül	Bulto envuelto. <i>Trenkülün</i> , envolver. <i>Trenkül,</i> rudo, duro. <i>Trenkülngen</i> , ser rudo, duro. 404. 405. 515.
Trencún	Trenkün	Cuajar: leche cuajada. 457.
Trentican	Trentikan	Caer apoyado en zancos. 452.
TrentrepIn	Trentrepülün	Temblar, estremecerse. <i>Trentrepül</i> , temblor// Que se tambalea, ebrio de vino. 462.
Trenvul	Trenüful	Terrón. 426.
Trenn	Trenün	Venir en el tiempo oportuno, para el almuerzo, cena, desayuno, merienda o bebida. 478. 543.
Trepefcùn	Trepefkün	Consternarse, espantarse, estremecerse de miedo, sobrecogerse, espantarse// Escaparse, salir volando, encumbrarse. <i>Trepefkülün</i> , causar, inspirar terror a alguien, infundirlo, llevar al miedo, aterrar. 486.

	1	
Trepen	Trepen	Alegrarse, regocijarse, entusiasmarse, saltar de gozo, bailar de alegría// Calentarse, enardecer por el vino// Estar despierto, despertarse. <i>Trepelün</i> , despertar a alguien, hacerlo levantar// Entusiasmar a alguien, ponerlo alegre, hacerlo reír, despertar la alegría. <i>Trepewn</i> , espantarse, agitarse de terror, estar perturbado por el miedo. Sin embargo, se dice propiamente de quienes se despiertan espantados por una pesadilla o ahogo nocturno. 486. 535.
Tretin	Tretrin	Estar turbado, no ver claro, alucinar. 464. 475.
Trehua	Trewa	Perro, perrito, cachorro. 369.
Trehuanque	Trewanke	Escorpión. 378.
Treun	Trewn	Estar maduro, frutos maduros. <i>Trew</i> o <i>trewu wentru</i> , hombre de juicio maduro, que actúa no con impaciencia apasionada, sino a su tiempo, que cuando es necesario aplaza el asunto, que sabe aplazar, que se apresura lentamente. 404. 495.
Treúl	Trewül	Ave nativa. 387.
Treùn	Trewün	Esparcir chispas// Estrépito ya del fuego, ya de las cosas que por ese fuego son tostadas. 354. 476.
Treye	Treye	Aquel. 19. <i>Treyew</i> , compuesto o contracción de <i>treye</i> y mew, allí, de allí, en aquel lugar. 290:22.
Trierclen	Trierklen	Estar recostado atravesado, enrollado. 521.
Tricùl, ticl	Trikül	Pan de primera clase, de trigo candeal cocido con manteca. 475.
Trili, chili	Trili, chili	Ave similar al tordo. 387.
Trilque	Trilke	Cutis, piel, cuero. 364.
Trinpin	Trinpin	Tintinear, hacer un sonido de metales golpeándose. 440.
Trinti	Trinti	Movimiento circular, crespo, rizado. 458.
Tritanclen	Trintranklen	Vestido con ropa gastada, raída, cargada de jirones, mal cubierto de retazos, andrajoso. 467.
Tripan	Tripan	Salir, partir, alejarse: aventurarse a las calles, sacar un pie. <i>Tripamolfun</i> , salir la sangre. <i>Tripapitui</i> , aparecer la sarna o la picazón. <i>Tripangen</i> , salirse los ojos. <i>Tripalün</i> , hacer salir, arrancar, remover, sacar, expulsar, echar, exprimir, sustraer. <i>Anütripan</i> , levantarse de la silla, abandonar el asiento. <i>Tripantu</i> , año. <i>Tripantun</i> , estar el año terminado, completo. <i>Allwe tripantu</i> , un año y más. <i>Tripako</i> , flujo de mar. <i>Tripanman</i> , polución, mancha de pecado, efusión de semen. 429. 457. 518. 539. 543.
Trirca	Trirka	Nube del ojo, catarata. <i>Trirkan</i> , miope, de quien los ojos languidecen, están más débiles. 463

Trihue	Triwe	Laurel. 399.
Triuque, chiuque	Triwke, chiwke	Ave rapaz similar al cuervo. 387.
Triun	Triwn	Desgarradura, rasguño, cortadura, hendidura, rotura. Triwmün, triwlün, rasgar, hender, romper. 518.
Trovn	Trofün	Ser roto, destrozado, arrojado, reventado. <i>Trofüpai</i> , hasta aquí llegó el ruido, el estrépito. <i>Tropümün</i> , romper, reventar. 354. 476. 532. 533.
Troi	Troi	Juntura, unión, articulación, punto. <i>Kiñe troi</i> , parte uno, primer punto. <i>Ka troi, epu troi</i> , segundo punto, parte dos, dos puntos. <i>Füta troi ngei</i> , con las piernas estiradas. 448. 450. 453. 550.
Troquin	Trokin	Orden, ley, mandato, autoridad, norma, deber, destino. Kiñe trokin añil, doceavo de glasto (hierba para teñir azul). Trokin, mandar, ordenar, dominar, decidir, gobernar con la más alta autoridad, estar en posesión de las cosas, dominar a todos, tener autoridad sobre todos// Juzgar, estimar. Trewa trokienew, me tiene como a un perro. Trokilün, lo mismo. Trokitu mapu, territorio. Trokin, trokilün, medir (valorar), estimar, pesar, examinar: se estiman por peso o bien por cuánto pesan. Trokiwe, trokikewum, codo, medida de diez pies, plomada. 525. 527. 554.
Trolencún	Trolenkün	Lanzar un golpe contra sí, golpearse. 534.
Trolof	Trolof	Cóncavo y largo, por ello las tejas son llamadas <i>trolof</i> , chollof. 515.
Trome	Trome	Carrizo, especie de junco. 402.
Tromircún	Tromirkün	Temblar el cuerpo. 535.
Trompl	Trompül	Oblicuo, doblado, torcido. <i>Trompülün</i> , estar doblado, torcido. 464.
Trongli	Trongli	Magro, esbelto, flaco, afectado por la delgadez, casi adhiriéndose a los huesos, que no tiene nada, excepto piel y huesos: ganado macilento. 462.
Trongn	Trongün	Estar apretado, taponeado, amontonado. <i>Trongümün</i> , apretar, amontonar, cubrir, encerrar, taponar// Techar la casa, ponerle encima un techo de paja. 518.
Tronco	Tronko	Plato de madera. 520.
Troncùn	Tronkün	Golpear: ¿quién golpea la puerta? 518.
Tronon	Tronon	Trama, tejido. <i>Trononün</i> , disponer un tejido, preparar, decorar. <i>Trononwe</i> , cordel, hilo torcido. 472.
Tropan	Tropan	Multicolor, de varios colores. <i>Tropatropan,</i> tropatropalen, existir muchos colores. 417

Tror, torvan	Tror, Trorfan	Espuma. <i>Trorfanün</i> , formar espuma. <i>Entutrorün</i> , despumar, sacar la espuma. 476. 542.
Trorem	Trorem	Estómago de las aves. 389.
Trortorcùn	Trortorkün	Gruñido: la pequeña zorra engañosa gime. 373.
Trotro	Trotro	Nudo de la garganta, nuez de Adán. 445.
Troùn	Trowün	Entreabrirse, rajarse. <i>Trowü</i> , abertura, desgarradura: la tierra se abre por el gran calor. 359. 413. 518.
Trufquen	Trufken	Ceniza. <i>Trufkenün</i> , echarse cenizas, ser salpicado, espolvoreado con ellas. 352.
Truvn	Trufün	Adherirse lo comido al paladar por saciedad, o bien, a causa del dulzor: esto no sienta bien a mi paladar, me produce saciedad, me hostiga, tengo fastidio. 476.
Truilin, tuilitun	Truilin, truilitun	Dar para pedir algo equivalente, que es el modo de ellos de pedir, mendigar, procurarse. 421.
Trumau	Trumaw	Montón, cúmulo, acumulación. <i>Trumawkünon</i> , amontonar, hacinar, acumular. 413.
Truncon, chuncon, tumpoln	Trunkon, chunkon, tumpolün	Envolver, enrollar, reunir para sí lo disperso. 470.
Truntrunca	Truntrunka	Tambor de los machis. 562.
Trutru, chuchu	Trutru, chuchu	Abuela// Nieto de línea paterna. 501.
Trùtrùi	Trutrui	Interjección que expresa desprecio o, irónicamente, amor. <i>Chüchüingeimi</i> , en verdad tú eres muy amable. <i>Tütüikan</i> , despreciar, mirar con indiferencia, desdeñar. 293.
Trùv	Trüf	Veloz, rápido, ágil, pronto. <i>Trüfün,</i> estar preparado, pronto, dispuesto: que se preocupa y revolotea de acá para allá, lo más rápidamente posible. <i>Trüftu</i> , velozmente, muy de prisa. 480. 540.
Tvn	Trüfün	No poder respirar, ser asmático. 535.
Trvùn	Trüfün	Turbio, limoso, fangoso. <i>Trüfünün</i> , estar turbio, limoso. 428. 431.
Trvùr	Trüfür	Polvo. <i>Trüfürün</i> , estar polvoriento. 428. 537.
Trúcan	Trükan	Respetar, honrar, venerar, reverenciar. 480.
Trúquercùn	Trükerkün	Afectarse de seriedad: ahora estás tan espléndido que agobias. 483.
Trco, tùco	Trüko, tüko	Ovillo. <i>Trükon</i> , ovillar, amontonar// Ser débil, debilitarse de los pies, estar afectado por rigidez de los nervios: estar contraídos los nervios. <i>Trükolün</i> , debilitarse de los pies, estar afectado por rigidez de los nervios. 472. 422. 518.
Trla	Trüla	Garza, garza pequeña. 381.

Trlef	Trülef	Valiente, firme. <i>Trülefún</i> , oponerse, resistir valiente y virilmente. 461.
Trúlirn	Trülirün	Sentir punzadas, palpitaciones del corazón, inquietarse el corazón por un sentimiento, palpitar muy violentamente: siente un dolor muy agudo, se inquieta, se inflama, arde. 535.
Trùlùrcùn, tlùrcùn, túlrcùn, tlrcùn	Trülürkün	Ser herida, lastimada la piel por una caída, herida, encontrón. 532.
Trùna	Trüna	Lo que en una y otra mano es agarrado, o bien, que es reunido con ambas palmas. <i>Trünan</i> , recoger, reunir con una y otra mano. 555.
Trùnamun	Trünamun	Decir con miedo: un repentino terror toma posesión de lo que debe ser dicho ante la asamblea, las rodillas me tiemblan, la mente vacila y termino todo entumecido y casi mudo. 486.
Trùngvùl, tùvl, tvl	Trüngüfül, trüfül	Encorvado, arqueado. 462.
Trùngn	Trüngün	Cesar, estar detenido. <i>Trüngümün</i> , Contener, detener la marcha, hacer cesar. 457
Trngùr, tngúd	Trüngür, trüngüd	Plano, redondo. <i>Trüngürün</i> , ser plano, redondo. 360.
Trùnincùn, clurcùn	Trüninkün, külurkün	Deslizársele, resbalarse los cabellos a alguien. 485.
Trnofn	Trünofün	Débil de los pies, debilitarse. 535.
Trùntùncùn	Trüntrünkün	Estremecerse por miedo, por frío. 486.
Trùnfcùn	Trünüfkün	Espasmo, rigidez de los nervios, contracción, convulsión. 535.
Trnùn	Trünün	Pared hecha de tierra, formada con tapiales. <i>Trününün</i> , construir una pared de tierra, cerrar o encerrar con una. 517.
Trpun	Trüpun	Moler a golpes con mazo o palo// Azotar, fustigar, golpear con azotes, varillas: desgarrar la espalda con abrojos de fierro introducidos en cuerdas, teñir de sangre: cuídate de ser azotado. <i>Trüpuntun</i> , castigar con destierro, enviar al exilio, expulsar, echar fuera, confinar a otra parte, proscribir, relegar, deportar. 528.
Trúr	Trür	Justo, bueno, preciso, dispuesto según la regla, según la ley. <i>Trürün</i> , asunto bien dispuesto, estar satisfecho del arreglo, la justicia, la venganza. <i>Trürümün, trürkünon, trütümün</i> , llegar a acuerdo con el adversario, hacer un arreglo, terminar el litigio con un pacto. 494. 567.
Trren, tùren	Trüren	Canas, señales de vejez, pelo canoso. <i>Trürenün</i> , llegué a las canas, ni siquiera un pelo en mi cabeza no es blanco. 462.

Trtngirn, tongin	Trütüngirün , trongin	Encuentro con una cosa que moleste, obstaculice, se interponga, sea un estorbo, que evita que algo suceda. 452.
Trùhuer	Trüwer	Orbe, círculo. <i>Trüwerün</i> , colocarse en círculo. 492.
Trúun	Trüwun	Enfriarse, tener frío, sentirlo. 559.
Trùûùn, tùyùn	Trüwün, trüyün	Regocijarse de alegría, brincar de gozo. <i>Trüyülün</i> , alegrar, celebrar, ofrecer un espectáculo para agrado de un huésped, recibir bien a un huésped. 486. 488. 519.
Trùyau	Trüyaw	Nube del ojo. 439.
U	U	Partícula que se interpone inmediatamente después de la raíz del verbo, generando transiciones recíprocas, reflejas y también a otras personas. 1. 174. 185. 186. 187. 190.
Uchun, utrun	Uchun , utrun	Estar derramado, vertido, esparcido. <i>Utrulün</i> , desparramar, verter, esparcir. <i>Utrunman</i> , <i>uchunman</i> , ceremonia del verter una bebida sobre las tumbas de los muertos. 432. 537. 644.
Udvù	Udfü	Puerto o cualquier lugar donde una nave o bote puede arribar a tierra. 430.
Uduam	Uduam	Incuria, negligencia, descuido. <i>Uduamngechi</i> , descuidada, negligentemente: simuló que se le olvidaba por descuido, por simulado descuido permitió que huyera, bajo pretexto de que meditaba, lo soltó, arrojó. <i>Uduamün</i> , descuidar el trabajo, actuar negligentemente, apenas pensar el asunto, casi no cuidarlo. <i>Uduamtun</i> , me tomó desprevenido, me sorprendió sin opinión, idea o sospecha. Adviértase: <i>uduamün</i> se deriva del verbo <i>un</i> , 'ir', significa tener voluntad de ir. 484.
Ucaipue	Ukaipue	Náusea, aversión, horror. <i>Ukaipuen</i> , despreciar, desdeñar, estar asqueado, rechazar: su vista me provoca náusea. 486.
Ucaln	Ukalün	Terminar, cesar, dejar, abstenerse, desertar, abandonar, interrumpir: no desistiré hasta que lo termine, hasta que no esté completamente hecho, antes abandonaré el alma que soltarlo; abstenerse de los vicios. 526. 527. 634.
Ucan, uùcan antú, antú cúyen	Ukan, wükan antü, antü küyen	Verano, estación estival. 539.

-		Ţ
Ula	Ula	Partícula que se pospone casi siempre a sustantivos y verbos, que puede significar: después de, ha o hace (con expresión de tiempo), hasta, aún, hasta que (se distingue de <i>petu</i> en que <i>ula</i> siempre se pospone a formas negativas del verbo), antes, antes de que, después de esto (con este último significado, puede también aparecer antepuesta). 229.
Uleuman	Uleuman	Hablar dormido. 437.
Ulcu	Ulku	Vestido. 466.
Ullon	Ullon	Envolver en una tela, con una película. 404. 473.
Ullipud, ulpu	Ullpud, ulpu	Bebida hecha de agua y harina tostada. Ülpüdün , beber esta bebida de agua y harina tostada. 877.
Ullvùn	Ullüfün	Producir coles, repollos. 413.
Ullngin	Ullüngin	Puerta, hojas de la puerta. 517.
Ullhuemtun	Ullüwemtun	Usar el alimento moderadamente, tener medida en los víveres, no alejarse de la ración prescrita del alimento, abstenerse, ahorrar, templarse uno mismo en algún asunto. 536. 538.
Ulmen	Ulmen	Noble, rico, opulento. Todas las riquezas consisten en estas tres: tener muchas esposas, muchos caballos, vacas y ovejas y mucha bebida que ofrecer. 421. 422. 498. 500.
Ulmenn, ulmenun	Ulmenün, ulmenun	Recibir para sí honor de cacique, aceptarlo, tomarlo. <i>Ulmenelu</i> , glorificar, honrar, venerar a alguien, presentar, tributarle honores a alguien. 498. 499. 500. 636. 845.
Ulmeyen, huera ùlmeyen	Ulmeyen, wera ülmeyen	Rebajar a quienes están ausentes, denigrarlos, hablar mal de alguien, echar abajo su fama. 487. Véase ül.
Ulo	Ulo	Lanzadera de caña// Partes sexuales masculinas. 402.
Ulpuuùn	Ulpuwün	Lavar, limpiar a fondo la boca y los dientes con agua tomada y devuelta. 432.
Ulùl	Ulül	Hueso más cercano a la rodilla (a la corva). 454.
Uln	Ulün	Enajenar algo, venderlo, ceder, ponerlo en venta. Ulmeyen, comprar y vender// Acompañar. Ulün tañi kuü, por descuido se me escapó de las manos. 421. 422. 296:14.
Ului	Ulwi	Flema que sale desde la boca. Ülwin, ülwitun, las flemas salen de mí. 462.
Umau	Umaw	Sueño, descanso, sopor: akui ta ñi umaw, el sueño me abraza, pienso en una cama// Sienes. Umaun, umautun, dormir, coger el sueño. Umautukeum, cama, lugar donde alguien duerme. 436. 437. 438. 519.

Umeñn	Umeñün	Delirar por defecto de la vejez. <i>Umeñ</i> , viejo delirante. 483.
Umerclen	Umerklen	Dormitar, dormir profundamente. 440.
Un	Un	Ir. <i>Ui tañi kuü, ulün tañi kuü, ui tañi longko</i> , sucedió no conscientemente, sino por descuido; no por decisión sino por casualidad. <i>Ulün</i> , despachar, expulsar// Acompañar// Vender, enajenar. 452. 494. 512.
Une	Une	Primero, principal. <i>Unen</i> , ser primero. <i>Unen fotüm, peñi</i> , el hijo, el hermano mayor. <i>Unen domo</i> , la esposa principal, la más importante de todas, la preferida, la que antecede a las demás. Lo que estos bárbaros sobre todo procuran es tener la mayor cantidad de esposas posible y de tal modo que sean hermanas. Entre estas esposas, siempre hay una que aventaja a las demás y por ello es llamada <i>unen domo</i> , y generalmente es aquella a la que primero desposó. La principal y casi única tarea de ella es ocuparse de que nunca falte, sino que siempre sobre y abunde, lo que el marido beba con sus invitados. En cuanto al marido, no tiene algo que hacer, excepto arar y preparar la tierra para la siembra, las esposas se ocupan de lo demás, excepto de la trilla, la que se hace como es dicho por el verbo <i>pürun</i> , <i>ñuin pürun</i> , y con cien pies (bailando), a la que concurren todos los que quieran, a los que se satisface con vino o con otra bebida, una paga demasiado grande de los indios. <i>Unelün</i> , iniciar, inaugurar, poner en primer lugar, empezar. <i>Uneltun</i> , iniciar, poner en primer lugar// Disponer la tierra para la siembra, romperla, prepararla. <i>Unen me</i> , los Mayores, los padres, nuestros antecesores. 495. 514. 516. 546. 550. 549.
Uñ, uùn	Uñ, uwün	Boca. 442.
Uño	Uño	Pelota (de uso militar o para palín). 531.
Uñon, uñotun	Uñon, uñotun	Volver, regresar, volver a vivir o intentar una acción. <i>Uño kutrani, uño kutrantui</i> , recaer con una enfermedad más grave, la repetición de una enfermedad es más peligrosa, fiebre reincidente. <i>Uño chillkai, uño chillkatui</i> , responder por escrito, dar una respuesta. <i>Uñolün</i> , recobrar, reivindicar. <i>Uñoltun</i> , restituir, devolver, reparar. 493. 494. 538.
Upen	Upen	Olvidar. 484.
Upl	Upül	Aretes. <i>Upül gürü ,</i> asas pequeñas. 469.
Uriul	Uriwl	Especie de pato, ganso. 384.

	1	E.C. C. C. H. C. H. C.
Urcún	Urkün	Fatigarse, desfallecer, agotarse: estoy cansado de escribir, fatigado del viaje, languidezco, estoy cansado del camino. Ürkutun, descansar, dejar de trabajar, abstenerse del trabajo: descanso en tus ojos, en tu boca y rostro.
		<i>Ürkulün</i> , cansar a alguien, ser molesto, enojoso para alguien. 532.
Uruan	Uruam	Exhalar, despedir vapor. 429. 476.
Ute	Ute	Frío. <i>Uten</i> , tener frío, sentirlo, estar helado: <i>Ute ngen</i> , está fría la tormenta, el frío sobrevino. <i>Kon uten</i> , entumecerse de frío, atacar un frío húmedo a causa del sudor, ser cogido por un frío repentino el que suda// Temblar de frío. <i>Uchengei</i> , tormenta un poco fría. 538. 558. 559. 560.
Utempe	Utrempe	Lisa (pez). 392.
Utrun, uchun	Utrun, uchun	Derramarse, esparcirse, desparramarse. <i>Utruntun</i> , esparcirse, dispersarse// Desparramar, esparcir, dispersar. 436.
Utrún	Utrün	Atado, recolección del maíz en manojos, para conservarlo así, atado y colgado. 413.
Utúrn, uchúrn	Utrürün, uchürün	Estar torcido, ser sinuoso. 844.
Uúa, hua	Uwa, wa	Maíz, grano turco. <i>Kushum pürwa</i> , maíz negro. <i>Kellü wa</i> , maíz rojo. <i>Pishima</i> , maíz de varios colores. <i>Kallükintu</i> , maíz en parte blanco, en parte negro. 407.
Uyen	Uyen	Olvidar: se me olvidó el nombre. 484.
Uyun, uûun	Uyun, uwun	Desvanecerse, haber bebido. <i>Uwulongko</i> , coronilla. 436. 478.
Uyún	Uyün	Sufrir de vértigo, padecerlo. <i>Uwulün</i> , aturdir, consternar a un hombre: <i>Uyi</i> o <i>uwi ñi longko</i> , sentí mareo, es decir, estaba vacilante por la bebida, ebrio de vino. 486. 535. 538.
Ùchan	Üchan	Criticar, desdeñar, despreciar, tener desprecio, valorar en poco, estimar en nada. 526. 437.
Ùchañn	Üchañün	Romper con los dientes. 443.
Ùchùfpun	Üchüfpun	Decrépito, acabado de viejo, quien llegó a la mayor vejez. 496.
Ùchúr	Üchür	Oblicuo, doblado, torcido. <i>Üchürün</i> , estar doblado, torcido. <i>Üchürnamun</i> , de pies torcidos, escaro. 462. 464.
Ùda	Üda	Lepra, roncha o mancha blanca. 535.
Ùden	Üden	Odiar, detestar, maldecir, abominar, sentir odio: no existe quien no lo odie, que no huya de verlo, rechace oírlo, lo desdeñe en su espíritu. 486.
Ùdi	Üdi	Cerca, vallado, cercado. 288. 413.

Ùdhue	Üdwe	Calma del mar, bonanza. Üdwe antü, es mucha la calma del mar por el viento, mar sin viento, que por ningún soplo es agitado, conmovido: las naves se detienen por ausencia de viento. 558. 559.
Ùfchin	Üfchin	Observancia, reverencia// Presentar respetos a alguien, hacer honores// Replegarse ante alguien, entregarse al enemigo, someterse, rendirse. El principal signo de obediencia, rendición, respeto y reverencia es acercarse respetuosamente, flectando las rodillas alternadamente, hacia la persona a quien uno se somete. 523. 531. 577. 583. 657. 666.
Ùvir	Üfir	Hierba. <i>Üfirkün</i> , sacar, atraer; las plantas sacan la savia de la tierra, con la que se alimentan. 404. 446. 476.
Úvn	Üfün	Comprimir, estrechar, contraer// Ahorrar en gastos, moderar, poner límites. 452.
Ucafcún	Ükafkün	Encerrar, introducir, encajar: lo que una vez que cogió, mantiene obstinadamente, a la manera de la ostra; donde fija el paso, difícilmente de ahí lo apartes. 567.
Ùqueln	Ükelün	Amarrar al caballo del cuello. 366.
Ùcun	Ükun	Detenerse en alguna parte, permanecer: tardo, actúo más lento, urdo motivos de tardanza, dejo pasar. 478.
Ùcm	Üküm	¡Shhh, silencio, calla! Nada acerca del César. Ükümün , advertir que se tenga cuidado. 443.
ÙΙ	ÜI	Canto, verso, de los que bien dirías 'cuando bien bebí, derramo cantos y versos, pero sin arte y sin musa o Minerva', así las meras cancioncillas. No obstante, se deleitan con estas y se aplauden y son de ellos las crónicas y libros históricos y la tradición eterna y continua de los padres, legada por los mayores a los hijos que vendrán. Ülün , ulkan , ulkatun , cantar, producir canto, emitirlo. Ulmeyen , küme ülmeyen , alabar, colmar de elogios: todos lo elogian muchísimo, lo llenan de elogios, lo llevan al cielo. 487. 480. 572. 636.
Ùlcha, ùllcha	Ülcha, üllcha	Todo lo femenino que aún no concibió. <i>Ulchatun</i> , tener algo con una virgen. 495.
Úlenn	Ülenün	La col recalentada es lo peor; no me fatigues con la misma cosa por más tiempo, me agoto. 486.
Ùlin	Ülin	Coito de los animales. 363.

Ùllcun	Üllkun	Ira, enojo, irascibilidad: no pude reprimir, contener la ira// Enojarse: se enoja fácilmente, tiene la bilis a la vista, enardece por algo leve, por nada, enardece de ira. Üllkulün, provocarle ira a alguien, exacerbarlo, movilizar la ira en alguien. Üllkunpen, reprochar a alguien, increparlo, actuar vehementemente con alguien a causa de algo. 487.
Ùllngodn, ùlngorcun	Üllüngodün, ülüngorkun	Dislocarse los huesos, descomponerse el reloj: enloquece el reloj, no está de acuerdo consigo mismo. 534.
Ùllngumn	Üllüngumün	Tragar, engullir, devorar. 476.
Ùllùa	Üllwa	Daño, perjuicio, pérdida, detrimento. Üllwatun, tú trajiste esta calamidad, causaste este azote, infligiste esta herida a aquel. 483.
Ùlnga	Ülnga	Muela, diente molar. 442.
Últamcon	Ültamkon	Hartarse con comida, devorar, engullir, tragar ávidamente. 476.
Úlún	Ülün	Succionar los machis sanando. 536.
ÙIngoitun	Ülüngoitun	Roer, corroer. Véase <i>üngelün</i> . 851.
Úmi	Ümi	Párpado, pestaña// Arista. 413.
Ùmircùn	Ümirkün	Comezón, picazón// Tener comezón, sentirla, ser atacado por esta. 534.
Ùmun	Ümun	Inflar una y otra mejilla. 443.
Úmùmun	Ümümun	Dar con qué cubrirse, taparse. 467.
Úmtun	Ümütun	Nombrar, llamar a alguien por su nombre, enunciar el nombre de alguien, hacer mención de alguno: nos acordamos de ti en la conversación, te trajimos a colación. 496.
Úna	Üna	Araña venenosa. 378.
Únan	Ünan	Mordisco// Morder, coger de un mordisco. Ünapue, ünapiwke, antipatía arraigada, odio, envidia. Ünapuen, ünapiwken, envidiar el elogio de alguien, ver con malos ojos la riqueza y el honor de alguien. Ünanman, alteración carnal de la mujer (excitación). Ünatun, asirse mutuamente con anillas. 370. 457. 486. 567.
Ùngapun	Üngapun	Bostezar, bostezo. 443.
Ùngarcún	Üngarkün	Mascar, preparar alimento con los dientes, hacer un estrépito mascando: verse lo mascado en la boca. 443.
Ùngen, úngentun	Ünge, üngenütun	Exceso// Exceder: no guardaste la medida en eso, eres un desmedido evaluador de ti, te admiras demasiado, atravesaste los límites del comedimiento y el pudor. Üngentu, excesivo, lo que está de más, innecesario, sobrante: en eso me pareces excesivo y falto de moderación. 483. 488.

Ùngechi	Üngechi	Demasiado, sobremanera, desmedidamente, sin
Ongecm	Ongechi	moderación, más de lo justo, de lo suficiente. 483. 488.
Ùngeln	Üngelün	Esperar, aguardar, tener esperanza. <i>Üngelüngen</i> , esperanza; sucumbir en la esperanza: de aquí no esperes nada bueno. 480.
Ùngeln	Üngelün	Roer, consumir, corroer: me corroe en convites, me denigra en reuniones y plazas. Véase <i>ülüngoitun</i> . 852. 373.
Ùngerin	Üngerin	Entumecimiento de los dientes. <i>Ungerimün</i> , causar estupor de dientes. 443.
Ùni	Üni	Cangrejo// Cebo: el cebo de los males (es) el deseo, puesto que con él, no menos los hombres que los peces, con anzuelo son capturados. <i>Ünin</i> , <i>ünitun</i> , ser atrapados los peces, apetecer la carnada, morderla. 393. 395. 396.
Ùnco	Ünko	Apoyo, pie de cama y cualquier estaca o madero clavado a tierra perpendicularmente para sostener// Protección, refugio, asilo. <i>Ünkolün</i> , fijar maderos de ese modo. <i>Ünkoyen</i> , <i>unkonün</i> , aclamar, admirar, respetar a algún mecenas, protector, defensor. 499. 517.
Ùñam	Üñam	Amigo en mal sentido// Amiga, amante. Üñamtun, estar seducido por los encantos de una concubina, estar cautivo por el amor de la amante. Üñamtuiawn, deshonrado por concubinato. Üñamwen, concubinario y concubina. 489.
Ùñeun, uneun	Üñewn , unewn	Amargarse, enojarse: me siento decaído. 486.
Úñvi, ùñbi	Üñfin	Perverso, de naturaleza mala y corrupta. Üñfin, ser perverso. Üñfilün, maldecir a alguien, hablar mal de otros, herir a alguien con la palabra, rebajar la fama de otro. 487.
Úño	Üño	Partícula que interpuesta en un verbo significa al instante, sin demora. 230
Ùñm	Üñüm	Ave, pájaro. <i>Üñümün</i> , ofrecer comida a alguien al vuelo, de paso. 379.
Ùpe	Üpe	Cemento, pegamento, pez: sellar, calafatear las junturas de un bote. <i>Üpen</i> . 353.
Ùped	Üped	Lo estrecho de los caminos. 492.
Ùpifcún	Üpifkün	Apacentar, dar pasto, conducir a los pastos. 364.
Ùpin, úpitun	Üpin, üpitun	Matar piojos con los dientes, como suelen. 378.
Ùpl	Üpül	Margen, orilla. 432.
Úpmn	Üpümün	Imputar a alguien una mentira, acusar falsamente a alguien, calumniar. 484.
Ùren	Üren	Estar mojado, húmedo: estar completamente ebrio. Üremün , humedecer, regar, empapar. 432.

Ùrbin	Ürfin	Hundirse, ser cubierto por las olas. 431.
Ùriñ	Üriñ	Lobo marino. 392.
Ùtafcun	Ütafkun	Interponer, colocar entre, poner en medio: para que no lances más allá en asuntos ajenos, no te entrometas, las moscas vienen al almuerzo sin ser invitadas. 404.
Ùtan	Ütan	Pastos// Apacentar, pastar, pacer, estar en los pastos: pacer en los suaves, generosos, alegres, exuberantes, melancólicos pastos, ningún ganado pastó aquí. <i>Utalün</i> , apacentar al ganado// Cambiar a un caballo de un lugar a otro mejor. 364.
Ùtrar	Ütrar	Cuesco. 403.
Ùtre	Ütre	Dolor de dientes// Paceder mucho dolor, reventarse de dolor. Ütren, liendre. 378.
Ùtrif	Ütrif	Instrumento con el que se depilan a sí mismos la barba y que consiste, o bien en una hoja de metal en forma de rectángulo doblada, o bien en una concha que tiene dos valvas con las que aprietan fuertemente cada pelo y, aprehendidos, los sacan de raíz. 460.
Ùtrir	Ütrir	Envidia, maledicencia: la envidia ataca a lo más alto, a quien la fortuna levanta la envidia lo hunde, quienquiera que revienta, revienta de envidia. Ütrirün, empujar a la envidia con estímulos: vale más ser envidiado que envidiar. 486.
Ùtrm	Ütrüm	Hiel, en la cual creen que se oculta el veneno dado a beber por un brujo o por algún otro cualquiera y, por esto, a cualquiera que haya muerto le extraen la hiel, la cuecen y, si en la hiel aparece cierta membrana, se persuaden de que con certeza esto no habría sucedido sin hechicería. 455.
Ùtùfn	Ütüfün	Que nada hagas sin reflexionar, nada asumas sin un plan, nada emprendas imprudentemente; irrumpir en medio de los enemigos amontonados, entregándose. Ütüfentun, lanzar, disparar, arrojar: echó con malas palabras al que había recibido. 487. 532.
Huachi	Wachi	Trampa, lazo, artefacto dispuesto para atrapar pajaritos o cazar bestias. <i>Wachin</i> , hacer caer en una trampa. 531.
Huachif	Wachif	Curva del camino. Waichifün , rodear. Wachifütun , volver, regresar. Waidüf , regresar. 493.
Huada	Wada	Calabaza. <i>Wadawe</i> , lugar donde crecen, abundan las calabazas. <i>Wadawelafken</i> , Valdivia. <i>Wadalawen</i> , flor de calabaza. 409. 415.
Huadcùn	Wadükün	Hervir, ebullir. 476.

Huabùn	Wafün	Colmillo, diente canino. 372.
Huaichin	Waichin	Orla, orilla, borde del tejido. 466.
Huaiqui	Waiki	Lanza. <i>Waikitun</i> , matar, traspasar con una lanza. 531. 532. 533.
Huaiquin	Waikin	Piel para dormir. 520.
Huaiun	Waiun	Zarza, espino. 401.
Huaihuen	Waiwen	Viento sur. <i>Waiwenün</i> , soplar el viento sur, el Austro. <i>Karüwaiwen</i> , viento sur hacia el occidente. <i>Kurüwaiwen</i> , inclinándose hacia el oriente. 558.
Ниаса	Waka	Vaca. 364.
Huaqueñ	Wakeñ	Clamor de muchos, gritos confusos, estruendo. <i>Wakeñün</i> , ser escuchados aquellos. 563.
Huala	Wala	Pato más pequeño. 384.
Huall	Wall	En círculo. <i>Wallün</i> , hacer girar. <i>Wallüman</i> , cercar, rodear, vallar, circundar, asediar, cerrar el círculo, retener por todas partes. 493. 532.
Hualon	Walon	Luchar los animales. 532.
Hualun	Walun	Nacer, surgir los frutos, las semillas. 405.
Hualùg	Walüng	Otoño, temporada en la cual los frutos son recolectados. 539.
Hualtata	Walütata	Forraje de los caballos. 410.
Hualhualun	Walwalun	Ruido de agua, de los intestinos, etc. // Hacer gárgaras.
Ниатри	Wampu	Bote, barca, nave. <i>Wamputun</i> , navegar, construir un bote. 431. 557.
Huanglen, huangln	Wangülen, wangülün	Estrella, astro. 320.
Huanque	Wanke	Avestruz. 385.
Huancùn	Wankün	Ladrar. 370.
Huanpen, huanpelen	Wanpen, wanpelen	Estar despierto, despertar, estar vigilante. 532.
Ниарі	Wapi	Colina. 429.
Huaranca	Waranka	Mil. 545.
Huarùn	Warün	Vociferar, dar grandes gritos, gritar de dolor. 532.
Huata	Wata	Vientre, estómago. 456.
Huauiun	Wauyun	Flujo de sangre desde la nariz// Fluir sangre desde la nariz. 535.
Huaùl, huaùlhuaùl	Waül, waülwaül	Garganta. 445.
Huaùn	Waün	Gotear agua del techo, estar perforado el techo. 518.

Hue	We	Nuevo, reciente. We ekull, vestido nuevo. We ngei fachi ilon, es carne fresca. We che, joven varón. We domo che, niña, doncella. We ula, recién, recientemente. We akuy, ya viene, de inmediato. Weliwen, muy temprano, antes de la primera luz. Welün, welükan, renovar. 89. 202. 287.
Huecharn,	Wecharün,	Estar abierto, hacerse patente. 413.
huecharcùn	wecharükün	
Huechun	Wechun	Punta, extremo, final, término, meta, cumbre // Llegar a la meta final. <i>Wechuntun</i> , terminar. 360. 492. 549. 580.
Hueda, huera	Weda, wera	Mal. Wedan, weran, debilitarse, desaparecer, languidecer. Weralün, oscurecer, decolorar, empeorar algo. Werakan, tratar a alguien de modo injurioso o injusto, zamarrear, hostigar. Weralen, no estar bien, tener la salud deteriorada, estar enfermo. Wera mongen, pasar, llevar, tolerar una vida de escaso sustento o de triste indigencia. Wera coñin, tener un aborto, parir un feto inmaduro. 467. 483. 484. 485. 537.
Huedan	Wedan	Comer, beber hasta la saciedad. <i>Weday</i> , estar rebosante, satisfecho. 476. 477.
Huedque	Wedke	Cuerda, soga de crines torcidas de caballo. 366.
Huedon	Wedon	Golpear la cabeza con una piedra o vara. 532.
Huedhued	Wedwed	Demente, loco, que perdió el juicio, que delira.
Huefcùnatun	Wefükünatun	Entregar, ofrecer, dar regalos a alguien, ablandar a alguien con regalos, pero, nótese bien, con un mal propósito, "temo a los Dánaos, incluso si traen regalos". 490.
Huebn	Wefün	Ser perforado, atravesado// Aparecer una huella, una seña, un indicio. 532.
Hueichan	Weichan	Luchar, batallar con todas las fuerzas, atacar al enemigo, pelear con armas o con las manos. 532.
Hueibùn	Weifün	Seco, un poco seco. 432.
Hueico	Weiko	Fango, limo. 428. 430.
Hueicon	Weikon	Bebida delgada hecha de maíz. 477.
Hueiln, hueieln	Weilün, weyelün	Nadar. Lefüweyelün , atravesar el río nadando. 431.
Hueingon	Weingon	Separar los granos de uva del racimo, sacar los granos de las espigas, pisando, frotando. 413.
Hueque	Weke	Carnero chileno. <i>Weke pilun</i> , llantén (hierba medicinal). 410. 363.
Ниеси	Weku	Tío, hermano de la madre. 501.
	_	-

	ı	·
Huecubu	Wekufu	Causa inmediata de todas las enfermedades, tanto del hombre como de lo animado// Hechicería desde la que se generan las enfermedades y aquella suele ser una piedrecita o un trocito de madera o de diente o bien de hueso o algo de este tipo, pues los machi esconden algo similar o en la boca o entre los dedos o en otra parte y mientras succionan la parte del cuerpo afectada por el dolor y muestran aquellos trocitos para persuadir de que la enfermedad ha de cesar, pues extrajeron el maleficio succionando, lamiendo. Wekufu son llamados también los prodigios y cosas nuevas e inauditas que causan miedo y terror. 392. 538.
Huele	Wele	Inverso, puesto inversamente. Wele dungun, hablar cosas no pertinentes al asunto, alejándose de lo propuesto. Wele kuü, mano izquierda. Wele pewma, adversidad, mala suerte. Welen, la suerte me es adversa, soy sacudido por las olas adversas de la fortuna. 203.
Huell	Well	Número impar. <i>Wellüke, wellüntu</i> , algunos, ciertos. <i>Wellwell</i> , alternadamente, una vez de un modo y la siguiente de un modo opuesto o distinto// Intercalando algo siempre. 545. 546. 556.
Huellin	Wellin	Vacío, estar vacío. <i>Wellin ngelai</i> , ¿no hay un lugar para mí? <i>Wellilün, wellintun, wellitun</i> , vaciar. <i>Wellinütükun</i> , despejar el camino, procurar que salgan. 343. 478. 479. 519.
Huellon	Wellon	Brote, vástago, renuevo. 403.
Huelte	Welte	Diverso, distinto, muy otro. <i>Welten</i> , ser distinto. 549.
Huelu	Welu	Pero (conj. adversativa)// Cambiar. Welu püran, llevar el caballo del diestro, saltar sobre él, cambiar el caballo// Hacer algo al revés, de modo opuesto al adecuado. Welu dungun, hablar cosas contrarias o distintas. Welu dungukilmi, no cambies lo que te fue dicho. Welun, ser cambiado. Welulün, cambiar, no reconocer, no distinguir. Weluntun, weluntükün, cambiar, permutar. 209. 297. 366. 411. 493. 532. 533.
Huelgirn	Welügirün	Dislocarse los huesos. 534.
Huema	Wema	Primero, anterior. <i>Wema koñilu</i> , primípara. <i>Wema fün</i> , wema füñ , primicias, primeros frutos. <i>Wemalün</i> , empezar, dar el primer paso. 295. 516. 549.
Huemallûen	Wemallüen	Jovencita, adolescente mujer. Wemallüen entun, quitar la virginidad. 206. 490. 495.

Huemun	Wemun	Seguir, seguir de cerca. 544.
Huengan	Wengan	Calmarse la fuerza de los vientos, cambiar el aspecto del cielo de torvo y tempestuoso a despejado y tranquilo. 559.
Huengor	Wengor	Carente, despojado de dientes. Wengorün, wengorünüklen, no tener dientes. 462.
Huente	Wente	Arriba. Sobre, encima de. <i>Wenten, wenchen</i> , mantenerse arriba// Sustraerse de la obediencia, liberarse, huir, evadir. <i>Wentelün</i> , poner arriba. 532. 288.
Huentru, huenchu, huentu	Wentru, wenchu, wentu	Varón, macho.12//Animoso, enérgico, activo// Hablador que se jacta de sus propias gestas. <i>Wentun</i> , ser animoso, activo. <i>Wentulün</i> , dar aliento a alguien, despertarle la esperanza, incitar al tímido a la acción o al que ha languidecido. 480. 532.
Huenu	Wenu	Arriba// Cielo// Aire. Wenun, estar, mantenerse arriba. Wenuntun, levantar, elevar. Wenulün, elevar a lo alto, colocar por sobre// Exaltar, elevar con alabanzas. 310. 555.
Hueñamcùn	Weñamkün	Deseo de ver la cosa amada. 486.
Hueñen	Weñen	Robar. 484.
Hueñi	Weñi	Niño, esclavo de servicio// Es aplicado a los ancianos, así los hijos dicen respecto del padre: ta ñi fücha weñi // Amigo. Weñiun, soy amigo. Véase weñüi. 495. 497.
Hueñimn	Weñimün	Arriar el ganado. 364.
Ниепи	Weñu	Maestro. 565. 290:20.
Hueñùi, hueñi	Weñui, weñi	Amigo, familiar. Weñüiun, amistad, benevolencia// Entablar amistad con alguien. Weñüiwen, familiaridad entre dos. 480. 481. 514.
Huepll	Wepüll	Arco// Arcoíris. 348. 531.
Huera	Wera	Véase <i>weda</i> . 738.
Huerilcan	Werilkan	Pecado// Pecar, ofender, despreciar. 483. 484.
Huerin	Werin	Crimen, delito, pecado, culpa, flagelo, maleficio// Pecar, delinquir, cometer un crimen.
Huerinien	Werinien	Inculpado// Pena, castigo// Ser imputado dicho castigo. Weritun, irritar, ofender a alguien// Irritarse, enojarse. Werinpen, despreciar, rechazar a alguien. 421. 483. 484. 487.
Huerquen	Werken	Mensajero, cartero. 498.
Huercùn	Werkün	Enviar un mensaje, un regalo, un mandato. Werkülün , enviar un mensaje. 499.
Huetafcùn	Wetafkün	Dar una cachetada a alguien, un golpe fuerte en el rostro con la palma de la mano. 532.

Huetod	Wetod	Agujero, apertura. <i>Wetodün, wetodütükun</i> , perforar, horadar. 413. 567.
Hueton	Weton	Romper, quebrar algo// Ser quebrado. 567.
Hueullu	Weullu	Pala. 568.
Hueupin	Weupin	Asamblea general. 531. 675.
Huehuin	Wewin	Rayo// Caer rayos. <i>Wewi pillan</i> , Júpiter lanza rayos, Vulcano los forja. 345. 348.
Hueun	Wewün	Vencer en un juego, en un pleito//Indagar acerca de algún asunto: <i>Weufin ta ñi weñeeteu</i> , ya indagué, sospecho quién me robó. 526. 564.
Hueiun	Weyun	Fluir, derramarse, esparcirse, dispersarse. 478.
Hueiù, huie	Weyü, weye	Deseo invertido, sodomía. <i>Weyün, weyetun</i> , realizar la sodomía. 485.
Huichan, huitran, huichatun	Wichan, witran, wichatun	Recolectar, juntar, recoger // Testigo que sostiene al bautizado mientras es purificado con agua bendita. Witrantun, sacar a alguien de su hogar, de un lugar. Wichaulün, atar a un caballo a un lugar distinto de aquel en que estaba atado. 366. 449. 505. 518. 528.
Huichob	Wichof	Incapaz de procrear, impotente. 514.
Huichun	Wichun	Aparte, separadamente. Wichuntun, seleccionar, separar.
Huichùlln	Wichüllün	Fluir como un torrente: el sudor, la sangre. 478. 744.
Huidpùn	Widpün	Derramar, asperjar. 478.
Huidù	Widü	Vasija de barro, jarra, etc. <i>Widün</i> , confeccionar vasijas de barro. <i>Widüfe</i> , alfarero. 567.
Huidn, huidhuidn	Widün, Widüwidün	Caer a gotas o más que gotas. 478.
Huif	Wif	En línea recta, en orden o en serie. Trazo de muro continuo y largo. Wifün, estar, avanzar en orden// Ajustarse a algo, actuar de acuerdo a lo prescrito, llevar a cabo lo pactado, dirigir todos los pensamientos, palabras y obras a Dios, disponer correctamente lo doméstico. Wifi düngu, wifi ta ñi duam, el asunto avanzó correctamente, quedó completamente hecho, conseguí lo que quería. Wifüdüngun, decir lo que es pertinente al asunto, hablar de la manera más apropiada posible. 492. 493. 526. 554.
Huifcùn	Wifkün	Mendigar, pedir sustento de puerta en puerta, presentar un espíritu suplicante por una triste mendicidad. 476.
Huivolen	Wifolen	Loma de un cerro interrumpida por montículos. 492.
Huivùln	Wifülün	Golpear con bastón o látigo// Latigazo. 528.

Huiladcùn	Wiladkün	Golpear, Quebrar algo contra el suelo o la pared//
 Huilal	Wilal	Contradecir abiertamente a un superior. 487. Cesta. 520.
Huilan	Wilan	Cubrir, tapar algo con lodo, enlodar. 517.
Huilefcùn	Wilefkün	Acortado, disminuido. <i>Wilef</i> , disminución de la punta de un cuchillo o espada. <i>Wilefün</i> , ser disminuido, reducido el filo de la espada, el borde de una vasija. 521.
Huili	Wili	Uña, uñita. <i>Wili por</i> , suciedad de la uña. 458.
Huilqueñ	Wilkeñ	Hilos de miel o de azúcar líquida reducida al fuego. Wilkeñün, ser formados estos hilos. 476.
Huilquern	Wilkerün	Entreabrir la boca. 443.
Huilqui	Wilki	Ave paseriforme, similar al zorzal y a la tenca. 386.
Huilli	Willi	Cerco de cañas al interior de la casa donde conservan trigo o frutos. 517.
Huilllin	Willin	Nutria. 377.
Huilliùn	Williün	Vejiga, orina// Orinar. <i>Akui williün</i> , ser tiempo de teñir la lana, de imbuirla de color, es decir, primavera. 458.
Huillù, huilù	Willü, wilü	La parte sur del Reino de Chile que llaman Willü mapu , y sus habitantes son llamados Willüche , wiliche , donde, póngase atención, pues la parte del Reino de Chile que se extiende a lo largo del Bío Bío más allá hacia el sur, se divide en el Pikumapu, que está más al norte y próximo al dicho Bío Bío , y el Willü mapu, que está más al sur y limita al norte con el Piku mapu . Pero, cuáles sean los verdaderos límites de uno y otro, tanto del Piku mapu , como del Willü mapu , está bajo litigio. Primero, algunos dicen que el Willü mapu comienza al otro lado del río Tolten y que el Piku mapu está del lado de acá de aquel y hasta el Bío Bío . Otros, en cambio, quieren por límite el río Kepe en el territorio Boroa ; otros, el río Rüngaiko en Rüpukura ; finalmente, algunos, el río Kolpi en Püren . 492.
Huillmeñ	Willümeñ	Charlatán, locuaz, hablador. 483.
Huillhua	Willüwa	Corva, región posterior de la rodilla. 451.
Huillhuill	Willwill	Trozos de carne salada o no salada. Willwillün, hacer trozos de carne// Trozar, despedazar algo. 423. 467.
Huilon, huilolen	Wilon, wilolen	Estar dentro, en el interior de un conducto, tubito, piel. 431.
Huilpan	Wilpan	Insertar el hilo en las piedrecitas, hacer un collar de piedrecitas o perlas // Collar de perlas, etc. 473.

Huiltreu	Wiltreu	Pequeñito, muchachito// Niño inquieto, agitado. 495.
Huilùfcùn	Wilüfkün	Fulgurar, centellear, el aire brilla por el abundante fuego. 345.
Huilpadn o huilan	Wilüpadün, wilan	Enlodar, tapar con barro. 517.
Huim	Wim	Acostumbrado, amansado, doméstico, de naturaleza dócil y dulce, animal doméstico. <i>Wimün</i> , acostumbrarse. <i>Wimütun</i> , amansar, volver mansas a las fieras. <i>Wimütulafin fachi mapu</i> , la naturaleza de este lugar no se aviene con la mía, todo lo que veo me es desagradable. 480. 492. 493. 494.
Huimll	Wimüll	Ramas. <i>Wimüllün, wimüllütun</i> , juntar, reunir ramitas// Construir algo con ramas y palos.
Huincha	Wincha	Cinta, faja delgada para el pelo. 466. 469.
Huingdn	Wingüdün	Arrastrar, serpentear, avanzar arrastrándose, barrer el suelo. 528.
Huinca	Winka	Español // Señor, dueño. 498. 500.
Huincul	Winkul	Colina, cerro// Chichón por contusión. 360. 534.
Huincùltun	Winkülütun	Darle la espalda al fuego. 354.
Huincùn	Winkün	Robar, sustraer ganado, llevarse a escondidas. 484.
Huinu	Winu	Cuchillo. 453. 520. 522.
Huinùlún	Winülün	Destejer, retirar los hilos// Hilos destejidos, hilachas, o bien, compresa para absorber los fluidos de una herida. 473.
Huiñamn	Wiñamün	Llevar, transportar. Llevar mercancías de un lado a otro. Wiñamütun, migrar hacia otro lugar, cambiar de domicilio. 404. 452.
Huiñan, huiñalen	Wiñan, wiñalen	Estar extendido, estirado. 452.
Huiñoln, huiñuln	Wiñolün, wiñulün	Caminar en cuatro patas, ser de edad infantil. Femüngefui, inche wiñoltufun, era un niño cuando sucedieron estas cosas, aún no alcanzaba el uso de la razón// También es tomado de mala manera. 452. 496. 497.
Huiñùn, huiñùtun, huiñùtucan	Wiñün, wiñütun, wiñütukan	Extenderse, estirarse. 452.
Huipdn, huipdclen	Wipüdün, wipüdüklen	Caminar ordenadamente uno tras otro, o bien, estar de pie uno tras otro. 555.
Huiran	Wiran	Rasgar, separar. 567.
Huirarcùn	Wirarkün	Hacer ruido. 487.
Huirin	Wirin	Pintar, dibujar. <i>Wishin kan</i> , cántaro pintado. <i>Wirin makuñ</i> , poncho a rayas, de varios colores. <i>Wiriun</i> , pintar el rostro de colores// Persignarse, hacerse el signo de la cruz sobre la frente, la boca y el pecho. 466. 469. 571.

		Mancha, peca. Wirkan kawellu , caballo claro marcado
Huirca	Wirka	con una mancha en la frente. 469. 365.
Huircurn	Wirkurün	Romper, rasgar, escindir, eliminar. 467.
Huirun	Wirun	Quitarle la piel, desollar a alguien, descuerar el ganado. 363.
Huitafcùn, huirafcùn, huiraftcun	Witrafkün, wirafkün, wirafütükun	Véase <i>wetafkün</i> . 743.
Huitran, huichan	Witran, wichan	Reducir, contraer. <i>Witrawe</i> , sujetador, hebilla. <i>Witra witra, Wicha wichan</i> , palpitar, palpitación fuerte. 469. 528. 535.
Huitrern	Witrerün	Vaciarse algo lleno, la vejiga, etc. 478.
Huitrorcùn	Witrorkün	Desear algo muy vehementemente. 489. 535.
Huitru	Witru	Cuchara. 520.
Huitrucan	Witrukan	Lanzar una piedra con una honda. Witruwe, witrukurawe, honda. 531.
Huitrun	Witrun	Río, torrente, fluido del estómago// Fluir, derramar, emanar. 429.
Huitdn, huingdn	Witüdün, wingüdün	Arrastrar, arrebatar. 528.
Huihueñ	Wiweñ	Silbido. <i>Wiweñün</i> , silbar. 443.
Huiuùn	Wiwün	Estar sediento, casi muerto de sed. <i>Wiwüi</i> , el señalado y más famoso río chileno, el Bío Bío. 478.
Huiuùn	Wiwün	Sed. 477. 479.
Uúdan	Wüdan	Dividirse, separarse// Dividir, partir en partes iguales// Separarse, alejarse: con pena me alejo de ti, difícilmente acepto ser apartado de tu abrazo; faw mo wüla wüdapafin , aquí primeramente fui alejado de él. Wüdalün , separar, desunir, retirar. Wüdalen , ser retirado, separado. Wüdan peñi , primo hermano. Wüdan lamüen , hermana del primo hermano, prima hermana. Wüdan tripantu , solsticio, la mitad del año, contando desde uno y otro solsticio. Wüdan , wüdañ , algunos, unos. Wüdañ mita , algunas veces. 319. 494. 501. 544. 547.
Uùf, uf	Wüf, uf	Manantial, fuente// Cualquier cosa que surja espontáneamente. <i>Ufko</i> , donde nace la fuente. <i>Wüfün</i> , nacer. <i>Wüfülün</i> , wüpümün, producir. 429.
Uùle, ule	Wüle, ule	Mañana, el día siguiente de hoy. 541.
Uúlngorcùn	Wülüngorkün	Algún miembro del cuerpo estar dañado, herido, dislocado. 534.
Uùmalcún	Wümalkün	Quedar atónito: quedó estupefacto, se le erizaron los cabellos, se adhirió la voz en su garganta. 486.

Uún	Wün	Aurora, el alba, alborada, el reluciente amanecer. Wünün, relucir, brillar el sol: se acerca el día, sale el sol, amanece. Chew wünümaimi, dónde dormiste anoche, dónde te encontró el amanecer. Kiñe wünüman, viaje de un día o más largo. Wüntu, cosa echada a perder, corrompida, vieja, añeja. Wünelfe, Venus, estrella matutina. 333. 475. 494. 539.
Uùn	Wün	Boca. 442.
Uùtan, utan	Wütran, utran	Hacer un viaje, una peregrinación. Wütranche, viajero, peregrino, huésped. Wütralkan, alteración sensual del varón (excitación). Wütranmapu, tierra hospitalaria. El territorio de los indios chilenos está dividido en cuatro wütran, futan, wüdan mapu, esto es, provincias generosas, vastas y diferentes, de las cuales una, Araukoi, que da comienzo a toda la costa marítima valdiviana, hasta que se completa; otra, que comienza en Santa Juana y Puren, se extiende a Imperial, lamiendo las raíces del volcán Villarrica, finalmente se encamina a Kumkowm; la tercera, que tiene por límite norte a Yumbel y avanza a través de Firken, Makewe, Changüll, estableció su límite sur en Villarrica; la última, que comienza desde el río Maule y al occidente avanza hacia Chillán, hacia el oriente atraviesa los montes Andes o Cordillera. Estos cuatro Futan mapu en tiempos de guerra se prestan auxilio entre sí. Además mantienen comercio entre sí, lo que es llamado kakül futan o kakül utran mapu . 457. 498.
Uúia	Wüya	Ayer, el día recién pasado, el anterior a este. 541.
Iael, ial	Yael, yal	Alimento, almuerzo, cena, desayuno, merienda. 475.
Yab, yaf, yav	Yaf	Cosa separada de las otras. <i>Yafün, yafelen</i> , estar aparte, separado. <i>Yafentun</i> , Rechazar, repudiar. 544. 550.
Yavu	Yafu	Fuerte, fornido, robusto, musculoso. <i>Yafun</i> , destacar por ser de cuerpo fornido. <i>Yafütun</i> , recuperar las fuerzas. <i>Yafülün</i> , dar ánimos a alguien, consolarlo, mitigar el dolor con palabras// Esperanzarse. 480. 481. 482. 532.
Yaima	Yaima	Canal, acequia. Yaiman, desviar el agua. 413. 429.
Yaiùn	Yaiün	Enfurecerse, enloquecer a la manera de los <i>machi</i> o de los brujos. 484.
Ialalcùn	Yalalkün	Estrépito de algo que cae desde lo alto. 529.
Yali	Yali	Mosquito, mosca. 388.

		Prole, o bien cualquier macho racional o irracional que
Yall	Yall	procrea.
		Procrear. <i>Yallükechi kawellu, fushiku</i> , caballo, asno o
Yalln	Yallün	semental. 365. 372. 496.
		Temer, aterrorizarse, sentir un miedo intenso. Yamülün ,
Yamn	Yamün	infundir temor o terror en alguien. 487.
Yana, yanacona	Yana, yanakona	Siervo, esclavo. 498.
Yanchin, tranchin	Yanchin, tranchin	Turbarse de horror, sacudirse de frío o fiebre. 534.
lang	Yang	Árbol nativo.
Yapau	Yapau	Morral, alforja. 520.
Yapen, yapepùllin	Yapen, yapepüllin	Golpear el piso con los pies, bailar dentro o fuera del ritmo, hacer rondas// Aplaudir a alguien, tributarle un aplauso: como suelen a menudo tributarlo a aquellos que batallaron contra el enemigo o bien que llevaron a cabo otro logro excelente// Todas las veces que reportan una victoria o bien cuando se disponen a luchar, pues entonces al unísono todos taconean y golpean las palmas continua y fuertemente, cantando ciertas cancioncitas,
		que, sin arte ni número, contienen las gestas hechas por sus héroes. 561. 564.
Yarquen	Yarken	Lechuza. 382.
Yatehue	Yatewe	Corvina (pez). 392.
Yahuilma	Yawilma	Loro grande. 383.
Yecu	Yeku	Cuervo. 381.
Yecuùmen	Yekuümen	Partícula verbal que implica la idea de estar realizando una acción y continuar haciéndola. 231. En contexto de imperativo puede significar exhortación a comenzar a realizar la acción. 527.
Yen	Yen	Llevar, portar. Witayen, arrastrar. Yetaun, recibir lo traído. Yekupan, venir trayendo// Recibir, obtener. Yekupamün, vengan y reciban. Yefalün, enviar, encomendar. 521. 522.
Yene	Yene	Ballena. <i>Me yene</i> , excremento de ballena, esperma de cetáceo, ámbar gris. 392. 395.
Yerclen	Yerklen	Mostrar los dientes. 443.
Yehuen	Yewen	Pudor, vergüenza// Cohibirse por pudor, no atreverse por vergüenza// Partes pudendas. Yewelkan, deshonrar, afrentar a alguien. Ngenoyewen, sin vergüenza, sin pudor. Ngenoyewey, nada lo avergüenza, perdió el pudor, fue desvergonzado. 483.
lod	Yod	Más. Yodün, ser más, destacar sobre otros. Yom, más allá. Yomün, sumar, aumentar, agregar. 269. 270. 527. 544.
Yovùn	Yofün	Atreverse. 481. 482.

Yocùrcùn	Yokürkün	Oponerse, enfrentarse. 481. 482.
Ioltan, roltan	Yolütan, rolütan	Repeler. 532.
lu	Yu	Partícula que se asocia el plural dual, tanto en verbos como en sustantivos. 15. 24. 34.
Iuln	Yulün	Contraerse en círculo, enrollar, plegarse sobre sí. 376. 473.
Yulngm	Yulüngüm	Llama, flama. 352.
Yune, une	Yune, une	El primero. Yunen, ser el primero. 516.
Yupe	Yupe	Erizo de mar. 393.
Yupi	Yupi	Hombro. 445.